

CONSEJO PERMANENTE



OEA/Ser.G
CP/ACTA 1925/13
12 junio 2013

ACTA
DE LA SESIÓN ORDINARIA
CELEBRADA
EL 12 DE JUNIO DE 2013

Aprobada en la sesión del 6 de agosto de 2014

ÍNDICE

	<u>Página</u>
Nómina de los Representantes que asistieron a la sesión	1
Aprobación del proyecto de orden del día	2
Felicitaciones al pueblo y Gobierno de Guatemala y a la Secretaría General por el éxito del cuadragésimo tercer período ordinario de sesiones de la Asamblea General.....	2
Informe del Jefe de la Misión de Observación Electoral realizada por la OEA en Grenada	3
Palabras de reconocimiento al Embajador Joel Antonio Hernández García, Representante Permanente de México, en ocasión de su alejamiento del Consejo Permanente.....	15
Palabras del Representante Permanente de Guatemala con respecto al cuadragésimo tercer período ordinario de sesiones de la Asamblea General.....	41
Actividades relacionadas con la Red de Consumo Seguro y Salud	43

CONSEJO PERMANENTE DE LA ORGANIZACIÓN DE LOS ESTADOS AMERICANOS

ACTA DE LA SESIÓN ORDINARIA CELEBRADA EL 12 DE JUNIO DE 2013

En la ciudad de Washington, D.C., a las diez y quince de la mañana del miércoles 12 de junio de 2013, celebró sesión ordinaria el Consejo Permanente de la Organización de los Estados Americanos. Presidió la sesión el Embajador Arturo Ulises Vallarino Bartuano, Representante Permanente de Panamá y Presidente del Consejo Permanente. Asistieron los siguientes miembros:

Embajador Elliston Rahming, Representante Permanente del Commonwealth de las Bahamas
y Vicepresidente del Consejo Permanente
Embajador Bayney R. Karran, Representante Permanente de Guyana
Embajadora Deborah-Mae Lovell, Representante Permanente de Antigua y Barbuda
Embajador Duly Brutus, Representante Permanente de Haití
Embajador Denis Ronaldo Moncada Colindres, Representante Permanente de Nicaragua
Embajador John E. Beale, Representante Permanente de Barbados
Embajadora Carmen Lomellin, Representante Permanente de los Estados Unidos
Embajador Hubert J. Charles, Representante Permanente del Commonwealth de Dominica
Embajador Allan Culham, Representante Permanente del Canadá
Embajador Diego Pary Rodriguez, Representante Permanente de Bolivia
Embajador Joel Antonio Hernández García, Representante Permanente de México
Embajador Roberto Bernardo Saladín Selin, Representante Permanente de la República Dominicana
Embajador Edgar Ugalde Álvarez, Representante Permanente de Costa Rica
Embajadora Niermala Badrising, Representante Permanente de Suriname
Embajador Walter Jorge Albán Peralta, Representante Permanente del Perú
Embajador José Rodrigo Vielmann de León, Representante Permanente de Guatemala
Embajador Stephen C. Vasciannie, Representante Permanente de Jamaica
Embajador Martín Sannemann, Representante Permanente del Paraguay
Ministro Martín Gómez Bustillo, Representante Interino de la Argentina
Ministro Consejero Breno de Souza Brasil Dias da Costa, Representante Interino del Brasil
Consejera Patricia D. M. Clarke, Representante Interina de Grenada
Segunda Secretaria Lauren Laverne Quiros, Representante Interina de Belize
Embajador Luis Menéndez-Castro, Representante Interino de El Salvador
Ministro Consejero Omari Seitu Williams, Representante Interino de San Vicente y las Granadinas
Ministra Consejera Carmen Luisa Velásquez de Visbal, Representante Interina de Venezuela
Consejero Frank Tressler, Representante Interino de Chile
Embajador José de Jesús Martínez González, Representante Alterno de Panamá
Embajador Fernando Augusto Suárez Moreno, Representante Alterno del Ecuador
Kemoy Liburd Chow, Representante Alterna de Saint Kitts y Nevis
Ministra Consejera Yadir Salazar Mejía, Representante Alterna de Colombia
Primera Secretaria Kathleen Seenarine, Representante Alterna de Trinidad y Tobago
Embajador Ramses Radhames Lagos Valle, Representante Alterno de Honduras
Ministro Néstor Alejandro Rosa Navarro, Representante Alterno del Uruguay

También estuvieron presentes el Secretario General de la Organización, señor José Miguel Insulza, y el Secretario General Adjunto, Embajador Albert R. Ramdin, Secretario del Consejo Permanente.

APROBACIÓN DEL PROYECTO DE ORDEN DEL DÍA

El PRESIDENTE: Señores Representantes, les rogamos tomar sus asientos con el objeto de dar inicio a la sesión ordinaria del día de hoy.

[Pausa.]

Buenos días nuevamente. Estimados colegas, con el acostumbrado saludo y luego de que la Secretaría nos informa que existe el quórum reglamentario, damos inicio a la sesión ordinaria del Consejo Permanente programada para el día de hoy.

Corresponde en primer lugar la aprobación del proyecto de orden del día que aparece en sus pantallas y que ha sido oportunamente distribuido.

El PRESIDENTE: Declaramos abierta esta sesión ordinaria del Consejo Permanente de hoy, 12 de junio, que fue convocada para considerar los asuntos incluidos en el breve proyecto de orden del día de la fecha que sometemos a su consideración.

[El proyecto de orden del día contiene los siguientes puntos:

1. Aprobación del orden del día (CP/OD.1925/13)
2. Presentación del informe del Jefe de la Misión de Observador Electoral, Embajador Joshua Sears, realizada por la OEA en Grenada
3. El Consejo Permanente despedirá al Representante Permanente de México, Embajador Joel Hernández García
4. Otros asuntos.]

Si las delegaciones están de acuerdo con el proyecto de orden del día propuesto, procederemos a su aprobación. No hay ningún comentario. Por lo tanto el orden del día queda aprobado.

FELICITACIONES AL PUEBLO Y GOBIERNO DE GUATEMALA Y A LA SECRETARÍA GENERAL POR EL ÉXITO DEL CUADRAGÉSIMO TERCER PERÍODO ORDINARIO DE SESIONES DE LA ASAMBLEA GENERAL

El PRESIDENTE: Con la venia de ustedes, estimados colegas, y siendo esta la primera sesión ordinaria del Consejo Permanente que se celebra luego del cuadragésimo tercer período ordinario de sesiones de la Asamblea General, quiero permitirme en nombre del Consejo Permanente y en el mío propio, expresar nuestras más sinceras felicitaciones al Gobierno de la República de Guatemala por el éxito logrado durante el período de sesiones de la Asamblea General que se celebró recientemente en Antigua y, muy especialmente, deseo dejar constancia expresa de nuestro agradecimiento por las muchas y generosas demostraciones de acogida con las que fuimos obsequiados durante nuestra permanencia en ese país.

Sin duda alguna, el que acabamos de celebrar fue un período de sesiones durante el cual consideramos importantes temas para el Hemisferio, sobre los cuales surgieron muchas tareas que

están pendientes y que nosotros tenemos que continuar. En este sentido, el espíritu de apertura de los participantes y la gentileza de los anfitriones permitieron lograr acuerdos sobre los cuales podemos construir la agenda de trabajo con relación a los temas allí tratados.

Si bien lo hicimos en Guatemala, queremos reiterar y dejar constancia asimismo de nuestro reconocimiento a la tarea desarrollada por los funcionarios de la Organización de los Estados Americanos, en especial a todo el equipo técnico, a los funcionarios de la Secretaría de la Asamblea General y del Consejo Permanente sin cuya eficiente labor los Estados Miembros no hubiéramos podido desarrollar nuestras tareas durante el período de sesiones de la Asamblea General. Fueron de un gran apoyo y una muy buena fuente de consulta y de referencia permanente; muchas gracias, pues, y felicitaciones por el trabajo que desarrollan.

INFORME DEL JEFE DE LA MISIÓN DE OBSERVACIÓN ELECTORAL REALIZADA POR LA OEA EN GRENADA

El PRESIDENTE: Luego de esta consideración tendríamos que entrar ahora a tratar el tema número 2 del orden del día de esta sesión, que se refiere al informe oral sobre la Misión de Observación Electoral realizada por la Organización de los Estados Americanos en Grenada durante las elecciones generales que se celebraron el 19 de febrero de este año.

Para la presentación del correspondiente informe, me complace saludar y ofrecer la palabra al Jefe de la Misión, el Embajador Joshua Sears. Embajador, tiene usted la palabra para su presentación, cuando a bien lo tenga.

El JEFE DE LA MISIÓN DE OBSERVACIÓN ELECTORAL DE LA OEA EN GRENADA: Thank you very much, Mr. Chair.

Chair of the Permanent Council; Secretary General, His Excellency José Miguel Insulza; Assistant Secretary General, Ambassador Albert Ramdin; Interim Representative of Grenada to the Organization of American States; permanent representatives and permanent observers; ladies and gentlemen: a pleasant good afternoon.

On January 8, 2013, the General Secretariat of the Organization of American States received a request from the Government of Grenada to observe the general elections that were scheduled to take place in that member state on February 19, 2013. In response to this invitation, the Organization of American States assembled and deployed an electoral observation mission (EOM) comprised of 18 international observers from 13 countries. On election day, these observers were able to visit 100 percent of 237 voting centers in Grenada's 15 constituencies.

This occasion marked the fourth time that Grenada invited the OAS to carry out an electoral observation mission. I was appointed by the Secretary General to head that mission, and I'm grateful to him for that honor.

The Mission arrived in Grenada on February 11, 2013, and concluded its activities on February 21, 2013.

Pre-electoral period

The Mission congratulates the people of Grenada for a very peaceful pre-electoral process. Observers were present at the rallies of several political parties and were able to witness firsthand the

very civil manner of these rallies. No incidents of violence or public disturbance were registered and, overall, the environment was festive and cheerful.

Members of civil society organizations and the media brought to the Mission's attention their concern that there were no public debates between the leaders of the major political parties. The parties' proposals for the country's most pressing could have been discussed at such debates, and citizens would have been helped in making better informed decisions regarding their choice of candidates.

The two major political parties, the National Democratic Congress (NDC) and the New National Party (NNP), published their manifestos only a few days before the election.

The Mission commends the efforts made by the Government of Grenada and the Parliamentary Elections Office (PEO) to improve procedures in order to guarantee a clean, competitive, and inclusive electoral process. Specific mention must be made of efforts to modernize the voter registry following the recommendations made by the OAS's EOMs in 1999 and 2003.

Another issue of concern brought to the attention of the Mission by at least two members of different political parties is the inequitable distribution of voters per constituency. These and other factors could potentially contribute to an unequal playing field and should be reviewed.

The Electoral Observation Mission would like to emphasize the following issues related to the pre-electoral period:

1. The new voter registration system

OAS electoral observation missions had identified the need to implement a continuous registration system that ensured a more accurate and updated electoral list, and an amendment made in 2011 to the Representation of the People Act (35/93) provided the legal basis for the establishment of a permanent, centralized, and computerized voter registration system. One of the most important aspects of this amendment is that it provides for checks and balances for voters' list data, guaranteeing political parties and citizens sufficient oversight over the registration process.

This new system was put in place within a period of 13 months prior to the February 19 general election. Although the implementation of an entirely new voter registration system in a short timeframe before the general elections caused some concerns, these were dissipated by the Government's decision to request an independent assessment, conducted by a technical team from the OAS's Department of Electoral Cooperation and Observation (DECO). This independent assessment tested for high levels of accuracy and reliability of the new voter registration database.

The Mission took note that some of the main issues of concern surrounding the implementation of the new voter registration system had to do with the disenfranchisement of voters left out of the new voters' list and the delay in the issuance of new voter identification cards by the Parliamentary Elections Office.

However, days prior to the general election, the Mission was informed by members of civil society organizations, political parties, and representatives of the private sector that they were, in general, satisfied with the preparations for the elections. They recognized that the Parliamentary Elections Office had done a commendable job in informing citizens about the voting requirements, emphasizing that persons who had registered but had not received their new voter identification card by the day of the election would still be allowed to vote, using other forms of identification.

2. The promotion of women's participation in the electoral process in Grenada

Despite the fact that previous OAS EOMs in Grenada had consistently recommended the promotion of women's participation in the electoral process in Grenada, the Mission noted with concern the low number of women running as candidates in the general election. Of the 46 candidates contesting seats in the general election, only eight; that is, 17.39 percent, were women. The legal framework in Grenada does not provide for temporary legal measures, such as gender quotas, to increase women's representation in elected office.

3. Campaign financing

Issues related to inequity in access to campaign financing and transparency about the sources of funding were brought up by political leaders, members of civil society organizations, government authorities, and other stakeholders as major concerns prior to the February 19 general election.

As had been pointed out by previous EOMs, the political party and campaign financing régime in Grenada is based on private funding and is characterized by a lack of regulations on the funds political parties can raise and spend on electoral campaigns. There is no government funding, direct or indirect, and political parties and candidates are free to raise their own funds from both local and international groups. The lack of regulation grants privileges to parties and individuals with wider and more affluent support bases, thus generating an imbalance in competition among participants in the electoral race.

Another issue of concern brought to the Mission's attention is the lack of legal measures that obligate political parties and candidates to disclose the source of campaign financing. Key actors in the country recognize the imperative need to address equity, transparency, and accountability in electoral processes, including the adoption of campaign finance regulations.

4. Registration of political party symbols

According to Grenada's legislation, parties are assigned a symbol that is used for their campaign activities and to help voters identify them on the ballot. During the pre-electoral period, the EOM heard concerns from different actors about four political parties—the National United Front (NUF), the Movement of Independent Candidates (MIC), the People's United Labour Party (PULP), and the Grenada United Patriotic Movement (GUPM)—not being able to use their advertised symbols on the election ballot. Members of some of these parties argued that they had been notified only days before the election that they could not use their symbols, even though they had received approval for the use of these symbols by letter from the Parliamentary Elections Office. The PEO argued that these four parties could not use their symbols because they had not been officially gazetted. Thus, randomly selected gazetted symbols were assigned to these parties.

The political party leaders had concerns about this random assignment of party symbols which, in some cases, differed from symbols they had used in previous elections. They were concerned that they had to reeducate their supporters about the new symbols in a very short timeframe before the election.

Party leaders were also concerned about the financial implications of having to reprint all their advertising materials in order to campaign with new symbols assigned by the Parliamentary Elections Office. The Mission noted that most stakeholders agreed that for future elections, the procedure to register party symbols and the legislation needed to be clarified, and such symbols needed to be reviewed.

5. Identification of police ballots

Another issue of concern brought to the attention of the OAS Electoral Observation Mission was the distinguishing mark used to differentiate the ballots used by the police in early voting from regular ballots. Although the Mission recognizes that early voting for police officers is a good practice to facilitate the exercise of the right to vote by these public servants, who have a role to play in providing security on election day, the distinguishing mark used on these ballots makes it technically possible to identify how police officers voted and can potentially undermine the secrecy of the vote.

The Mission noted the need to review the practice, bearing in mind that the Constitution of Grenada establishes under Section 191 (b) the right to “vote by secret ballot at public elections, which shall be universal and equal suffrage.”

Election day observations

On election day, OAS international observers visited 100 percent of the polling stations in the country’s 15 constituencies. The OAS Electoral Observation Mission commends the people of Grenada for an extremely high voter turnout of 87.6 percent, higher than the 80.3 percent registered during the last election. This high turnout rate, in a country in which voting is not compulsory, clearly reflects a strong commitment on the part of Grenadian citizens to actively engage in exercising their right to vote and thereby express their political preferences. The high participation level was reflected in long lines registered by observers in 14 percent of polling stations visited, especially during the morning hours.

OAS observers were able to verify that the polling sites opened on time and were well equipped with all the necessary materials for the voting process. The Mission acknowledges the dedication, professionalism, and diligence with which poll workers and party agents conducted themselves to ensure the unfolding of a smooth and orderly process. OAS observers took note that poll workers exhibited a high level of professionalism, particularly when it came to explaining the procedures to voters.

The Mission noted with satisfaction that the voting process was very well scrutinized by political agents. In all polling sites visited by OAS observers, the two major political parties, the New National Party and the National Democratic Congress, had party agents monitoring the process.

It is also important to highlight the high number of women—85 percent—participating as party agents in polling stations observed by the OAS Mission.

At the end of election day, OAS observers noted that the closing of the polls was carried out according to legal procedures.

Election results

The final results of the general election gave all 15 seats in the Grenada House of Representatives to the major opposition party, the New National Party, led by the Dr. the Right Honorable Keith Mitchell, with 58.75 percent of the votes. The National Democratic Congress, led by former Prime Minister the Honorable Tillman Thomas, obtained 40.50 percent of the votes, and all the other parties and independent candidates combined receive approximately 0.63 percent of the popular vote.

While the results reflect the popular will of the electorate, consideration should be given to minor amendments to the rules of the electoral process that would address such peculiar circumstances, thus enabling a more representative distribution of the popular vote in parliamentary seats.

On February 20, 2013, the Honorable Keith Mitchell, leader of the New National Party, was sworn in as Prime Minister of Grenada.

Recommendations

Based on the information gathered by the OAS Electoral Observation Mission in Grenada, and in the spirit of constructive engagement, the Mission would like to offer the following recommendations to further strengthen the Grenadian electoral process:

1. A comprehensive review of the electoral legal framework. The post-electoral period represents an excellent opportunity for the Government of Grenada to enact the necessary legal reforms that will strengthen the electoral process in the near future. Grenadian electoral legislation continues to be grounded in the 1993 Representation of the People Act. However, recent changes in the electoral system, such as the introduction of a new voter registration system and amendments to the Representation of the People Act, make necessary a comprehensive review of legislation to address the following:
 - Harmonizing the current electoral legislation, which is largely paper-based, to support the new voter registration system, which has a strong electronic component.
 - Consolidating the electoral law into one single statute. Currently, the legal framework governing electoral processes in Grenada contains two different pieces of legislation, which have yet to be consolidated: the Representation of the People Act and the amendments to the Act. Having two separate pieces of legislation may generate confusion and make the legal framework unclear and difficult to understand.
 - Establishing clear procedures for the registration of party political symbols and appeal mechanisms if a symbol is not registered, despite meeting the legal criteria for registration.
 - Strengthening the guidelines to protect the secrecy of the vote by prohibiting the use of distinguishing marks on ballot papers, or any other practice that could make it possible to identify the voting preferences of any particular group.
2. The enactment of campaign finance regulations. In order to promote transparency and accountability in the electoral processes in Grenada, the Mission reiterates the recommendation made by the previous OAS Electoral Observation Mission that the Government of Grenada enact political party and campaign finance regulations. To this end, the following recommendations are respectfully proposed:
 - Enacting regulations to regulate campaign financing.

- Establishing clear limits on campaign spending and a disclosure mechanism to require political parties to publish funding sources.
 - Establishing prohibitions for anonymous and foreign donations, as well as clear limits to private and in-kind donations to political and electoral campaigns.
3. The promotion of women's participation in electoral processes. Grenada has committed itself to the political rights of women through international instruments and the national legal framework. However, the legal framework in Grenada does not reflect temporary special measures to promote women's political participation, as allowed by Article 4 of the Convention on the Elimination of All Forms of Discrimination against Women (CEDAW), and emphasized and encouraged by general recommendations 5 and 25.

Thus, the Mission recommends the following:

- The consideration of temporary legal measures, such as gender quotas and other legal mechanisms, to increase the participation of women as candidates and within political party structures.
- The development of programs to promote women's participation in all aspects of political life, including public office.

These programs should be combined with initiatives to combat stereotypes and to raise awareness on the importance of gender equality and women's political participation.

4. Strengthening the work of the Parliamentary Elections Office. In order to strengthen the vital role of the PEO in organizing and administering elections, the Mission reiterates previous recommendations that refer to the need to allocate more financial and human resources to the Office, ideally in the form of an independent budget. This would help strengthen the independence and impartial role of the Office.

Taking into account that the Parliamentary Elections Office also plays a key role in voter education and outreach, the allocation of more resources would help to sustain voter education and awareness-raising campaigns throughout the electoral cycle and not only during an election year.

Conclusions

The OAS Electoral Observation Mission would like to congratulate the people of Grenada for their commitment to the democratic process, as reflected in the extremely high number of electors who turned out to vote in the February 19 elections. It is a clear indication that electoral democracy has developed firm roots in Grenada. The Mission would like to highlight the peaceful and orderly manner in which electors conducted themselves, thus exhibiting a great level of commitment to democratic values.

The Mission commends the Parliamentary Elections Office, the Grenadian police, and all public servants responsible for organizing and administering the election; political parties, the media,

and members of civil society for contributing to the development of a smooth, orderly, and peaceful electoral process.

As contemplated in the agreement signed with the electoral authority, the OAS Mission reiterates its commitment to return to Grenada to present the results of its work, including the Mission's recommendations to key actors in the country, in the near future.

The Mission acknowledges in particular the support and cooperation provided by the Office of the General Secretariat in Grenada; its representative, Mr. Terence Craig; and all members of the Office.

Finally, the OAS Electoral Observation Mission expresses gratitude to the governments of Argentina, Bolivia, Chile, France, Mexico, the United Kingdom, and the United States of America for their financial contributions, which made the Mission possible.

Mr. Chair, I was privileged to represent my country at this august body when the Inter-American Democratic Charter was being negotiated some 12 years ago. The enshrinement of the evolution of election monitoring in that instrument was a great achievement and was reflected in a chapter dedicated to that subject. "The peoples of the Americas have a right to democracy, and their governments have an obligation to promote and defend it."

I recall vividly that during that process, the financing of electoral observation missions encountered some controversy. It was left primarily to interested parties and member states to fund these missions.

I firmly believe that the time has come to make provisions for certain and sustained funding for EOMs. Apart from facilitating timely planning, it would enhance the Organization's ability to respond positively to member states' requests. Let us not underestimate the value of this important safeguard to the democratic process and to the people of the Americas as the OAS observes the 50th anniversary of election monitoring in the Americas.

Women in elected office

The disparity between men and women in parliament or assemblies of the Americas must be adequately addressed. It is critical to the deepening and entrenchment of the democratic process and to the further development and implementation of economic and social policy.

With respect to the Caribbean, I noted with interest the comments made by the Honorable René Baptiste, Speaker of the Assembly of the Organisation of Eastern Caribbean States (OECS), calling for greater participation of Caribbean women in politics.

I believe the Inter-American Democratic Charter was meant to instill a democratic culture, and I believe the OAS has a responsibility to review it.

Thank you, Mr. Chairman, for your indulgence.

El PRESIDENTE: Gracias a usted, señor Embajador, por su informe y particularmente por las recomendaciones en él contenidas. Ahora me es grato ofrecer la palabra a los señores Representantes con el objeto de que las delegaciones que así lo consideren, conveniente hagan sus comentarios con relación al informe que acabamos de escuchar.

Vamos a empezar otorgando el uso de la palabra a la Representación de la Argentina.

EL REPRESENTANTE INTERINO DE LA ARGENTINA: Gracias, señor Presidente. Buenos días a todos.

En primer lugar mi delegación quiere agradecer al pueblo y Gobierno de Guatemala por la hospitalidad recibida en ocasión del período ordinario de sesiones de la Asamblea General celebrado en Antigua Guatemala y reconocer, asimismo, el excelente trabajo realizado. Mi delegación desea también felicitar y agradecer las tareas de los funcionarios de la Secretaría General quienes constantemente estuvieron a disposición de los Estados Miembros cubriendo toda necesidad con eficiencia y eficacia.

Señor Presidente, también queremos agradecer el reporte de la Misión Electoral realizada en Grenada presentado hoy por el Embajador Sears y extender nuevamente nuestras felicitaciones al pueblo y Gobierno de Grenada por el excelente ejercicio democrático llevado a cabo.

Muchas gracias.

EL PRESIDENTE: Muchas gracias al señor Representante de la Argentina y corresponde en este momento prestar atención a la Representación de Haití.

EL REPRESENTANTE PERMANENTE DE HAITÍ: Merci Monseigneur le Président.

Je dois d'abord vous dire à quel point je suis satisfait ce matin et très content de voir parmi nous l'Ambassadeur Joshua Sears qui a servi son pays pendant plusieurs années ici au sein de cette Organisation. Je peux vous dire qu'il est quelqu'un qui a toujours fait montre d'une grande compétence, d'un grand sérieux et d'un grand dévouement pour son pays et pour l'Organisation des États Américains. C'est pour moi un plaisir de saluer la présence de l'Ambassadeur Joshua, qui fut un ancien Ambassadeur des Bahamas ici à l'OEA.

Je voudrais féliciter au nom des pays de la CARICOM le peuple de la Grenade pour cet exercice démocratique qu'il a fait récemment en élisant ses représentants légitimes.

Monsieur le Président, encore une fois nous pensons que l'Organisation des États Américains a prouvé son efficacité dans ce domaine tant important pour le renforcement des institutions démocratiques, les élections honnêtes et démocratiques.

Cette Mission d'observation électorale est pour nous l'expression d'une marque de solidarité régionale, d'accompagnement du peuple et du Gouvernement de la Grenade à ce moment précis de son histoire.

Permettez-moi aussi de féliciter le chef de cette Mission d'observation et son équipe pour le travail exemplaire accompli en contribuant ainsi à garnir cet édifice d'expériences de notre Organisation dans le domaine des observations électorales.

Pour finir Monsieur le Président, ces moments importants font la fierté de notre Organisation, car toutes les autorités de la région sont issues d'élections démocratiques et nous en sommes fiers de cet état de fait. Nous devons continuer à travailler ardemment pour le triomphe de la démocratie et pour une Amérique prospère, juste et stable.

Merci.

El PRESIDENTE: Muchas gracias por sus palabras. Con agrado le damos el uso de la palabra ahora a la Representación de los Estados Unidos de América.

La REPRESENTANTE PERMANENTE DE LOS ESTADOS UNIDOS: Thank you very much, Mr. Chairman, and good morning.

First and foremost, and on behalf of Secretary of State John Kerry, my delegation would like to thank the Government and people of Guatemala for the very successful General Assembly session that it hosted last week. The session produced very tangible, positive results and recommendations that we can all work on in the short and long terms. We appreciate all the warmth and hospitality we received. Of course, our deepest appreciation goes to the Secretariat. It is very, very hard to make something look so very easy, so our hats are off to the Secretariat.

Mr. Chairman, the Delegation of the United States wishes to extend its congratulations, along with those of the Electoral Observation Mission (EOM), to the Government of Grenada for the very successful primary election held on February 19. As the report we heard today makes very clear, the role of OAS electoral observation missions is important—even indispensable—in providing support for free and fair elections, which are the fundamental guarantees of democracy in our hemisphere.

We certainly take note of Ambassador Sears' suggestion that we follow up on the recommendations of not only this mission, but all electoral observation missions. As my delegation has often done upon receiving these reports, I would like to once again encourage other member states to consider providing additional financial support for these missions. We all have an interest in ensuring that the results of elections in the Americas are unquestionably legitimate.

Thank you very much.

El PRESIDENTE: Muchas gracias a usted. Y nos corresponde en esta oportunidad otorgar el uso de la palabra al Representante Permanente de México, el Embajador Joel Hernández García, a quien vamos a escuchar con mucha atención en una de sus últimas intervenciones en este Consejo.

El REPRESENTANTE PERMANENTE DE MÉXICO: Gracias, señor Presidente. De hecho, esta será mi penúltima intervención en el Consejo.

[Risas.]

Inicio uniéndome a aquellos que ya han expresado su felicitación y reconocimiento al pueblo y Gobierno de Guatemala por ese espléndido período ordinario de sesiones de la Asamblea General, donde tuve el privilegio de participar; mi última como Representante Permanente. También deseo expresar mi reconocimiento al equipo de la Secretaría General por el esfuerzo realizado. Y a usted ciertamente, señor Presidente, que tuvo la muy ardua tarea de presidir los trabajos de la Comisión General y que nos permitió alcanzar buenos resultados al final del período de sesiones de nuestra Asamblea.

Queremos agradecer, señor Presidente, al Embajador Joshua Sears, en su calidad de Jefe de la Misión de Observación Electoral en Grenada, por la presentación del informe de la observación electoral realizada por la Organización de los Estados Americanos en ese país hermano, con motivo de su reciente proceso electoral.

El Gobierno de México saluda y felicita al pueblo de Grenada por el desarrollo de una jornada cívica ejemplar y hace votos para que ese evento significativo coadyuve a la concreción de sus aspiraciones de desarrollo con seguridad, paz y bienestar duraderos.

Por su conducto, señor Presidente, el Gobierno de México desea extender su felicitación al Primer Ministro Keith Mitchell por su elección y le desea el éxito en su mandato por el bienestar de su pueblo.

México considera que las Misiones de Observación Electoral tienen como propósito el mejoramiento constante de los procesos electorales a través de sus recomendaciones y de esta manera poder avanzar en el fortalecimiento de nuestra democracia. Nos unimos a lo ya dicho por la Embajadora de los Estados Unidos sobre la importancia de atender puntualmente las recomendaciones que realizan las Misiones de Observación Electoral; no solamente en este caso sino de manera general en todos aquellos países que invitan a una misión de observación electoral.

Las Misiones de Observación Electoral han probado ser un vehículo muy eficaz para la promoción de la democracia en nuestra región y por lo mismo, consideramos que el proceso no termina con la elección misma sino tiene que ir más allá con la puesta en marcha de las recomendaciones.

Finalmente, aprovechamos esta oportunidad para reiterar una vez más, en nombre de mi Gobierno, la firme voluntad de México de continuar fortaleciendo sus relaciones de amistad y cooperación con el Gobierno y pueblo de Grenada.

Muchas gracias.

El PRESIDENTE: Gracias, señor Embajador. Ahora corresponde ejercer su derecho a intervenir en este Consejo a la Representación del Canadá.

El REPRESENTANTE PERMANENTE DEL CANADÁ: Thank you very much, Mr. Chairman.

I, too, would like to associate myself with your words at the beginning of the meeting in which you expressed thanks, on behalf of all of the Permanent Council, to the Government of Guatemala and the Secretariat for their work during the recent General Assembly session. Antigua, Guatemala, truly is one of the jewels of the Americas, and I express my personal thanks to our colleagues from the Guatemalan Delegation and to the Guatemalan Government for their splendid work. I do appreciate very much the work of the Secretariat as well. Resources are scarce and have been cut, and for them to be able to provide the level of service that they did to the General Assembly is truly a remarkable accomplishment.

Mr. Chairman, I'd like to thank Ambassador Sears for his very complete and thorough report on the election process in Grenada, and I acknowledge the work of his colleagues who were part of the Electoral Observation Mission (EOM) and the support that they received from the Department of Electoral Cooperation and Observation (DECO). Truly, his report reflects one of the great value-added activities of the Organization of American States. The work of our colleagues in DECO, who continue to refine the techniques and tools they have been working on, is clearly reflected in the quality of the Electoral Observation Mission to Grenada.

Ambassador Sears referred to the verification of the voter registration process, which took place before the actual election. Canada was very pleased to support the funding of the Mission as part of our larger voluntary cooperation program with the OAS.

I would also like to note Ambassador Sears' comments regarding political campaign financing. This is a common theme that has emerged in recent months and years in the reports that this Permanent Council has received with respect to electoral observation missions, and I congratulate the Mission and DECO on their work in this particular area.

Finally, I would like to echo Ambassador Sears' congratulations to the Grenadian people for their commitment to democracy and, in his words, "the peaceful and orderly manner in which the election was carried out." Indeed, it is an example for us all.

Thank you very much, Mr. Chairman.

El PRESIDENTE: Gracias al señor Embajador del Canadá. Y en esta ocasión, como última delegación que ha solicitado intervenir para referirse a las elecciones en su país, le otorgamos el uso de la palabra a la Representación de Grenada.

La REPRESENTANTE INTERINA DE GRENADA: Thank you, Chair.

In the first instance, please allow my delegation to associate itself with the very gracious comments made by others concerning the excellent arrangements and the conduct of the General Assembly session recently concluded in Antigua, Guatemala. Indeed, the Ambassador of the United States said it well: it is very difficult to make something so comprehensive look so easy. The partnership between the Government of Guatemala and the General Secretariat of the Organization of American States in accomplishing this so effectively is certainly to be commended.

My delegation wishes to express its sincere appreciation to Ambassador Sears, Head of the OAS's Electoral Observation Mission (EOM) to Grenada, for the very comprehensive and truly forward-looking report that he has presented to us this morning. He highlighted something that is certainly true: the OAS has accompanied Grenada in not just two or three, but four electoral observation missions since our independence in 1974. This signals the absolute importance of the OAS as a partner in strengthening the democratic process in all of our countries throughout the Americas. It also reaffirms the steadfast commitment of Grenadians to exercising their right to vote and to advocating for a transparent and inclusive democratic process. The turnout in the election previous to this one was 80.3 percent; for the election on February 19, it was 87.6 percent.

The recommendations that have been so comprehensively outlined by Ambassador Sears are certainly valuable in strengthening that democratic process, and they are received and welcomed in the manner of constructive dialogue that is so important to moving this entire process forward.

We note that you highlighted several issues, all of which have been noted, and we consider them to be an important step in the presentation of the report that you have signaled would be submitted in the coming months.

I wish to note the support and cooperation of the members of the EOM prior to the election. The preparation that is so integral to the process and which allows for a smooth election day certainly cannot be underestimated. The Office of the General Secretariat in Grenada, the Secretariat for Political Affairs (SPA) through the Department of Electoral Cooperation and Observation (DECO),

civil society, and OAS member states that partnered with Grenada in moving that process forward must be commended. We extend our sincerest appreciation.

Mr. Chair, as highlighted by Ambassador Sears and many who spoke before me, this process would certainly have not been possible without the generous support of fellow member states and permanent observer states that are partners in safeguarding of this very important pillar of the Organization: our democratic process. I therefore wish to reiterate my government's appreciation to the governments of Argentina, Bolivia, Chile, France, Mexico, the United Kingdom, the United States, and Canada.

As Ambassador Culham pointed out, the verification of the voters' list, which has been a cause of controversy within our electoral process in the past, was a linchpin in ensuring a smooth and effective election, free of doubt and deemed legitimate.

Mr. Chair, earlier this year, the OAS marked 50 years of electoral observation, a signal accomplishment that we do not take for granted in Grenada. Today's report reaffirms the importance of the OAS as a partner in democratic strengthening, not only in times of crisis but also in times of peace. It is important for Grenada to reaffirm its absolute commitment to the principles enshrined in the OAS Charter, and as Ambassador Sears pointed out, the Inter-American Democratic Charter further underpins that commitment.

We express our appreciation to the OAS and to all member states that partnered with us in ensuring a smooth election. Please be assured of our commitment to continue to strengthen that partnership, for the benefit of our citizenry.

Thank you, Chair.

El PRESIDENTE: Gracias a la Representante de Grenada. Y ahora escuchemos unos breves comentarios del señor Secretario General.

El SECRETARIO GENERAL: Gracias, Presidente.

Quiero en primer lugar agradecer las palabras que usted mismo y varios de los señores Representantes Permanentes han dicho con relación al excelente período de sesiones de nuestra Asamblea General que tuvimos en Guatemala. Creo que fue un período de sesiones productivo, importante, que ciertamente marca un conjunto de tareas muy sustantivas para la Organización de los Estados Americanos, tareas que esperamos implementar en los próximos meses.

I want to commend the Department of Electoral Cooperation and Observation (DECO) for, as usual, an excellent job in Grenada. Fortunately, I can say that this is something we can repeat in all elections.

I wish to thank our friend, Ambassador Joshua Sears, for his kindness in heading the Electoral Observation Mission to Grenada and for the report that he has presented. I should say that Ambassador Sears was a very relevant member of this Council, as was remembered here today. When I arrived here, he had already been here for several years. As he said, he participated in the negotiations of our Inter-American Democratic Charter. He chaired the Permanent Council, and he headed that special institution called the Committee on Administrative and Budgetary Affairs (CAAP)—very successfully, I would say—while promoting a lot of administrative reforms that we took into consideration. He was a household name at the OAS for several years, and I really want to thank him and welcome him back home. This is your house, Ambassador; thank you very much.

El PRESIDENTE: Muchas gracias al señor Secretario General. No habiendo ninguna otra solicitud para intervenir, nos permitimos proponer lo siguiente:

- Que el Consejo Permanente tome nota del informe y de las recomendaciones presentadas por el Embajador Sears, Jefe de la Misión de Observación Electoral realizada por la Organización de los Estados Americanos en Grenada durante las elecciones celebradas el 19 de febrero de 2013.
- Que el Consejo Permanente congratule al pueblo de Grenada por el compromiso cívico demostrado, así como por la pacífica celebración de las elecciones generales y a su Gobierno por la organización de las mismas.
- Que el Consejo Permanente agradezca al Embajador Joshua Sears, Jefe de la Misión y a su equipo de trabajo por la labor realizada en Grenada.

De no haber objeciones a esta propuesta, la daríamos por aprobada. Queda aprobada. Muchas gracias, Embajador Sears.

[Pausa.]

PALABRAS DE RECONOCIMIENTO AL EMBAJADOR JOEL HERNÁNDEZ GARCÍA, REPRESENTANTE PERMANENTE DE MÉXICO, EN OCASIÓN DE SU ALEJAMIENTO DEL CONSEJO PERMANENTE

El PRESIDENTE: Y llegamos al tema número 3. Pasamos ahora a despedir a un apreciado amigo y estimado colega. Nos toca despedir hoy al Embajador Joel Hernández García, Representante Permanente de México y a su distinguida esposa, doña Socorro Flores.

El Embajador Hernández presentó sus cartas credenciales el 29 de agosto del 2011 e inmediatamente se incorporó a los trabajos del Consejo Permanente y las delegaciones tuvieron la oportunidad de apreciar, además de su sólida formación jurídica, su vasta experiencia política y amplio conocimiento del sistema interamericano. El Embajador Hernández deja un sello imborrable con sus reflexiones siempre atinadas en los momentos más álgidos de los debates ocurridos sobre diversos temas, tanto durante su Presidencia de este Consejo como la de la Comisión de Asuntos Jurídicos y Políticos.

Cabe especial mención al liderazgo ejercido por nuestro estimado colega durante la larga y compleja labor desarrollada por el Grupo de Trabajo Especial que tuvo a su cargo las reflexiones sobre el Funcionamiento de la Comisión Interamericana de Derechos Humanos para el Fortalecimiento del Sistema Interamericano de Derechos Humanos, cuyos resultados son hoy testimonio de la habilidad diplomática del Embajador Hernández.

Nuestro colega y distinguido amigo, gran defensor de la democracia y de los derechos humanos en nuestro continente, ha representado los intereses de su país con la calidad característica del diplomático mexicano de la que hizo gala también en el ejercicio de sus funciones como Coordinador del Grupo de los Estados Miembros de la Asociación Latinoamericana de Integración (ALADI).

Pero además de su solidez profesional y de su experiencia democrática, adornan al Embajador Hernández particularmente su sencillez y su cordialidad en el trato, así como un fino

sentido del humor, características todas que le han valido el respeto y el cariño de todos sus colegas y de tantos amigos que ha podido cosechar en las misiones diplomáticas y en la Secretaría General; y creo que es ese el máspreciado acervo que nos deja el Embajador Hernández quien hoy se separa de sus labores, pero por encima de todo se aleja de nosotros un apreciado amigo.

Embajador Hernández, le decimos “hasta que nos volvamos a encontrar”. Entre tanto, estoy seguro que sus esfuerzos, su trabajo y su dedicación en la Cancillería mexicana continuarán fortaleciendo, desde donde le quepa actuar, las relaciones armoniosas y de colaboración entre los pueblos y los ciudadanos de nuestras naciones.

En nombre de la Presidencia del Consejo Permanente solamente nos queda decirle “hasta luego, apreciado colega y amigo”.

Tengo una larga lista de solicitudes para el uso de la palabra, las que seguramente abundarán de mejor forma sobre las cualidades del Embajador Hernández. Y para eso, tiene la palabra en primer lugar la Representación del Brasil.

EL REPRESENTANTE INTERINO DEL BRASIL: Obrigado, Senhor Presidente.

Antes de mais nada, gostaria de tornar públicas as nossas felicitações, eu já estendi ao Representante da Guatemala, pela excelente Assembleia que tivemos em Antígua, e também agradecer a Secretaria pelo trabalho meticuloso que foi feito de organização e de facilitação dos nossos trabalhos. Tivemos alguns momentos muito duros na Assembleia, especialmente na Comissão Geral, onde estive, mas felizmente os resultados foram os melhores possíveis. Mais uma vez, muito obrigado ao Governo e ao Representante da Guatemala.

Com relação ao Embaixador Joel Hernández, eu me apressei em apertar o botão porque eu gostaria, realmente, de ser o primeiro a agradecer todo o trabalho que o Embaixador Joel Hernández fez nesse curto espaço de tempo em que esteve conosco. A capacidade de trabalho do Embaixador é tão grande que nos dá a impressão de que ele está nesta Organização há muitos anos, o que na verdade não corresponde à realidade.

Gostaria de deixar explícito aqui o nosso agradecimento e o nosso reconhecimento ao Embaixador Joel Hernández, que considero ser um dos diplomatas mais completos que já conheci na minha carreira, não apenas pela capacidade intelectual, por seu histórico profissional, mas também por seu caráter, por suas qualidades pessoais que certamente encantaram todos os colegas aqui presentes.

O Embaixador Joel Hernández foi, sem dúvida, um homem que ficou marcado por sua permanente busca do consenso, é um homem que sempre tratou de facilitar os acordos nesta Organização e que muitas vezes, graças à posição e à sua capacidade de liderança, conseguiu tornar esses caminhos para o consenso mais viáveis. Aliás, devo dizer que este elogio se estende também a toda Delegação do México pela capacidade que seus diplomatas têm de sempre buscar soluções que facilitem o consenso, que permitam um acordo e que nos levem a uma solução satisfatória para todos.

É impressionante a capacidade do Embaixador Joel Hernández. Como eu disse, a sua paciência, a sua educação, a sua gentileza no trato com todos nós realmente fazem do Embaixador um exemplo para todos os diplomatas e para todos os representantes, inclusive os que não são de carreira, vários já declararam que o Embaixador Hernández foi um modelo, foi alguém que os apoiou e os ajudou nesse caminho, às vezes complicado, do multilateralismo.

Por todas essas qualidades, acho que o Embaixador Hernández soube conquistar corações e mentes e é reconhecidamente um dos diplomatas mais queridos desta Organização e certamente fará muita falta à OEA, especialmente por sua capacidade de sempre trazer uma palavra de equilíbrio, sempre trazer um bom senso à mesa, o que torna o nosso trabalho não apenas mais fácil, mas também um prazer.

Por tudo isso, gostaria de desejar ao Embaixador Joel Hernández todo o êxito do mundo em suas funções, e que *ojalá* possamos contar com um novo Representante do México que seja tão bom quanto o Embaixador Joel Hernández. E digo tão bom porque, melhor do que ele, eu acho que será impossível.

Muito obrigado.

El PRESIDENTE: Muchas gracias al Representante del Brasil. Corresponde ahora el uso de la palabra a la Representación de Haití.

El REPRESENTANTE PERMANENTE DE HAITÍ: Merci Monsieur le Président.

Je voudrais tout au début présenter mes excuses à l'Ambassadeur du Guatemala, quand j'ai eu à prendre la parole, pour féliciter l'Ambassadeur Sears des Bahamas. J'étais tellement content de le voir, puisque cela fait longtemps que je ne l'ai pas vu, que j'ai donc totalement oublié de dire au nom de la CARICOM à l'Ambassadeur du Guatemala et à son pays, son Gouvernement et son peuple toute l'admiration et aussi les féliciter pour la qualité de l'accueil qu'ils ont réservé à toutes les Délégations lors de notre passage dans son beau pays, dans la belle ville d'Antigua.

Mais aussi je voudrais féliciter le Secrétariat de l'Organisation qui a su faire un effort énorme pour nous permettre de réaliser un travail extraordinaire pendant les quatre à cinq jours passés là-bas à Antigua Guatemala.

Monsieur le Président, j'ai demandé la parole une fois encore au nom des pays de la CARICOM pour saluer le départ d'un grand ami, je veux parler de l'Ambassadeur Joel Hernández, j'ajouterai d'un homme respecté pour ses différentes contributions à l'Organisation des États Américains.

Durant son passage à la tête de la Mission mexicaine de l'OEA, il a su travailler avec sérieux et compétence sur presque tous les dossiers importants pour l'Organisation. Dès son arrivée, il n'a pas hésité à prendre en charge le Groupe de travail sur le processus de réforme et renforcement de la Commission interaméricaine des droits de l'homme. Il s'est signalé à la tête de ce Groupe et dans le cadre de nos séances par son esprit de consensus, sa grande sagesse et sa grande capacité à nous aider à trouver systématiquement le compromis nécessaire à la bonne marche de notre Organisation.

L'Ambassadeur Hernández a eu l'occasion de présider le Conseil permanent de l'Organisation et à ce titre, il a fait montre d'un leadership respecté et apprécié par tout un chacun au sein du Conseil permanent.

Quant aux pays de la CARICOM, nous avons tous reconnu que durant sa présence à la tête de la Mission mexicaine, les relations entre son pays et ceux de la CARICOM se sont renforcés.

Cher ami, Ambassadeur Hernández, il est clair que votre départ va créer un grand vide au sein de notre Organisation. Nous savons que vous partez pour aller assumer dans votre pays de

nouvelles responsabilités diplomatiques. Au nom de tous les Ambassadeurs du Caucis CARICOM, je vous renouvelle notre amitié et vous souhaite du succès continu dans vos prochaines activités.

Merci.

El PRESIDENTE: Muchas gracias al Representante de Haití. E, inmediatamente, le corresponde el uso de la palabra al Representante de Chile.

El REPRESENTANTE INTERINO DE CHILE: Muchas gracias, señor Presidente.

Por ser ésta la primera vez que hago uso de la palabra, quiero sumarme a las felicitaciones expresadas al Gobierno y al pueblo de Guatemala por la excelente organización del cuadragésimo tercer período ordinario de sesiones de la Asamblea General. Asimismo, deseo expresar mi reconocimiento a la Secretaría General y a todos sus funcionarios por el apoyo incansable que siempre nos prestaron.

Ahora bien, respecto a la despedida que estamos haciéndole al Embajador Joel Hernández García, estoy seguro que a mi Embajador Darío Paya le hubiera gustado estar presente pero para buena suerte mía, soy yo el que está aquí y quisiera transmitir algunos pensamientos que pude escribir respecto de lo que ha sido este año en que me ha tocado el privilegio de conocer al Embajador Hernández.

En primer lugar, como Representante Alterno, como funcionario de la Misión Permanente de Chile ante la Organización de los Estados Americanos, quisiera agradecerle por la horizontalidad en su trato; siempre un trato humano, un trato sensible. Muchas veces, cuando uno conversaba con usted, como funcionario sentía que no estaba conversando con un Embajador sino con un colega más; conversaciones en las que la opinión de uno era escuchada y respetada y por eso quisiera agradecerle esa característica.

Segundo, la coherencia en sus planteamientos. Podemos decir y puedo asegurar que usted es un hombre de principios; lo cual será siempre muy agradecido. Asimismo, en momentos en que estábamos enfrascados en una discusión muy ardua, muchas veces cuando usted hablaba, de alguna manera, traía equilibrio, siempre llamaba al consenso y siempre sus palabras eran un buen juicio para todos nosotros.

Tercera característica que puedo resaltar que aprendí a conocer de usted es su dinamismo y su espíritu de trabajo. Me tocó verlo como Coordinador del Grupo de Estados Miembros de la Asociación Latinoamericana de Integración (ALADI) y como Presidente del Consejo Permanente, siempre colocándonos objetivos y siempre empujándonos a alcanzarlos. Por lo tanto quisiera agradecerle ese espíritu de trabajo que nos permitió avanzar en muchas áreas y en especial –yo creo que era uno de sus temas favoritos– en el fortalecimiento del sistema interamericano de derechos humanos. Por eso también quisiera agradecer.

Espero poder reencontrarlo en algún otro destino en esta carrera y le deseo mucha suerte en sus nuevos desafíos, donde le tocará marcar los destinos de diplomáticos mexicanos a quienes he aprendido a respetar y a apreciar mucho más a través suyo.

Muchas gracias, Embajador Hernández.

El PRESIDENTE: Muchas gracias a la Representación de Chile. Y ahora le concedemos el uso de la palabra al señor Embajador del Perú.

EL REPRESENTANTE PERMANENTE DEL PERÚ: Muchas gracias, señor Presidente.

En mi calidad de Coordinador del Grupo de los Estados Miembros de la Asociación Latinoamericana de Integración (ALADI) en este período, deseo sumarme a lo que han manifestado otras delegaciones: el reconocimiento y agradecimiento al pueblo y Gobierno de Guatemala por lo que nos brindaron en el período de sesiones de la Asamblea General celebrado en su país, a usted, señor Presidente, por su Presidencia de la Comisión General y, por supuesto, a toda la Secretaría por el magnífico trabajo allí desarrollado.

Y respecto al tema que nos mueve ahora a expresarnos, quisiera decir que como es tradición, también, me correspondía hablar en nombre del Grupo ALADI y encontraba la tarea sumamente abrumadora por tratarse de una persona como el Embajador Hernández. Entonces decidí tomar nota de algunas de las expresiones que pude escuchar con respecto a él durante la última reunión que tuvo el Grupo ALADI antes del período ordinario de sesiones de la Asamblea y también de otras que espontáneamente colegas de mi Misión se acercaron a decir que querían añadir. He tratado de condensar eso en un texto muy corto, que paso a leer a continuación.

Joel, no es fácil despedirte. Tu agudo olfato político, complementado por ese profundo conocimiento de la labor diplomática, se puso de manifiesto durante la presidencia mexicana del Consejo Permanente en circunstancias en las que discutíamos temas de la mayor sensibilidad para todos nuestros países. Tu liderazgo y cualidades de multilateralista depurado enriquecieron los debates del Consejo y fueron determinantes para ir identificando espacios de consenso a partir de salidas creativas en las que todas las posiciones podían verse reflejadas, sin comprometer los principios que orientan el recto proceder de uno de los más ilustrados y articulados promotores del sistema interamericano de derechos humanos y un profesional a carta cabal.

Tu gestión durante la segunda presidencia del Grupo de Trabajo Especial de Reflexión sobre el Funcionamiento de la Comisión Interamericana de Derechos Humanos para el Fortalecimiento del Sistema Interamericano de Derechos Humanos dio continuidad, fluidez y ambición a los trabajos iniciados por el Grupo bajo la notable conducción del Embajador Hugo de Zela y tu asunción en dicho cargo, en un momento particularmente complejo, fue una circunstancia propicia y una variable decisiva para los alentadores resultados alcanzados, expresados también durante el último período extraordinario de sesiones de la Asamblea.

Una rigurosa formación jurídica y una experiencia diplomática en cargos de alta responsabilidad y sensibilidad han dado forma y contenido a la capacidad del Embajador Hernández para hacer las contribuciones al trabajo de esta Organización de los Estados Americanos que todos hemos aprovechado y disfrutado.

Con frecuencia hemos recurrido a él precisamente cuando las cuestiones resultaban divisivas o parecían imposibles de consensuar. Y siempre con sus dotes de eximio multilateralista, donde la paciencia y la sabiduría se conjugaron admirablemente, Joel Hernández supo encontrar el camino del consenso y los objetivos colectivos.

En los temas vinculados con el problema mundial de las drogas también nos ha ayudado a encontrar la forma de avanzar en el Hemisferio. Su contribución en los debates que tuvieron lugar en Washington, D.C. previos al período de sesiones de la Asamblea General y luego en la propia Asamblea, especialmente en los párrafos donde las posiciones parecían más alejadas, permitieron crear un espíritu de consenso e impulsaron el avance en la redacción de un documento que finalmente fue el aprobado, la Declaración de Antigua Guatemala.

Por otro lado, deseo resaltar el enorme obsequio que nos hizo con el programa cultural paralelo a la Presidencia del Consejo Permanente de México el año pasado; cultura mexicana ofrecida al ámbito hemisférico para nuestro goce y disfrute, la que acompañó elegantemente a su desempeño como Presidente del Consejo.

En ese trabajo de diplomacia cultural debo agradecerte de manera especial el gran apoyo que recibimos de tu delegación que nos animó, desde un inicio, a proponer y obtener luego la colaboración de otras misiones con las que pudimos finalmente oficiar el 12 de octubre pasado una muestra conmemorativa de música latinoamericana y su herencia hispánica. Una de las expresiones más reconocidas de esta fusión de culturas que la fecha celebraba.

Varios de nosotros, como lo ha señalado ya Breno Días Da Costa, el Representante Interino del Brasil, creíamos que tú habías desarrollado tu carrera profesional durante largos años aquí en la OEA, pero luego nos hemos podido dar cuenta de que esto no era así. En mi caso, me llevaba solo cuatro o cinco meses de adelanto. Y yo quería matizar un poco las palabras del texto con señalar algún defecto. No advertí ninguno. Y conversado con otros colegas al respecto y tampoco te encontramos algo; nos queda pendiente la tarea.

[Risas.]

Por eso es tan difícil aceptar tu alejamiento de este Consejo Permanente. Te sentimos parte de él y nos duele, de alguna manera, que tengas que alejarte. Pero también hay cierto egoísmo en esto porque sabemos que hay retos muy importantes, como se han señalado, que tienes ahora que asumir y para los que tu país te reclama.

Entonces, solo quisiera terminar diciendo que como muchos o como todos, lo que más te agradezco es la amistad. Porque la amistad no deriva mecánicamente del trato personal y de las conversaciones que se pueden sostener a partir de un trabajo y un objetivo común; se construye en lo cotidiano; se construye con la lealtad, con las muestras permanentes de aprecio, de afecto, de entereza. Creo que ahí uno comienza a conocer y a comprender mejor lo más rico que puede tener un ser humano.

Y desde ese punto de vista quiero decirte entonces que a pesar que mi procedencia es precisamente de un espacio de docencia en la universidad, yo te nombré personalmente mi maestro aquí. Y creo que muchos reconocemos en ti ese espíritu, esa vocación docente que tan bien has desplegado.

Por eso, Joel, te digo, como todos, los mejores éxitos. Estamos seguros de que tendrás los mejores éxitos en el desarrollo de tu vida profesional. Pero también estamos seguros que te vamos a extrañar.

Hasta siempre, buen amigo.

El PRESIDENTE: Gracias, Embajador. Ha pedido el uso de la palabra la Representación del Ecuador.

El REPRESENTANTE ALTERNO DEL ECUADOR: Muchas gracias, señor Presidente.

En primer término para registrar una felicitación y un agradecimiento de la Delegación del Ecuador para la Secretaría General de la Organización de los Estados Americanos por la colaboración y la organización del último período ordinario de sesiones de la Asamblea General de esta entidad.

Muy particularmente para el área del Departamento de Conferencias y Reuniones que siempre nos acompaña con una gran eficiencia.

Luego, desde luego, para referirnos al hospedaje maravilloso que nos ha brindado Guatemala, esa República hermana que alberga innumerables joyas que constituyen el patrimonio de la humanidad; no solo guatemalteco, de la humanidad. Realmente ha sido un privilegio poder estar allá, estar acompañados por esos excelentes anfitriones y tratar la propuesta importantísima que formulara Guatemala como centro de discusión.

Finalmente, y con las disculpas del caso a nuestro distinguido Embajador del Perú –pero la ocasión amerita el desorden dado el caso y el momento–quiero expresar al Embajador Joel Hernández el reconocimiento a la labor desempeñada en su tránsito por esta Organización. Sin duda, sus virtudes profesionales y su vasta experiencia se han constituido en una valiosa contribución a nuestra labor conjunta de encontrar espacios de consenso frente a los múltiples y delicados temas de interés político abordados en el seno de la Organización.

Sin duda, también, el Ecuador reconoce en el Embajador Joel Hernández a un generador de iniciativas, un facilitador de acuerdos y se debe resaltar positivamente su ánimo conciliador y su tacto político, los cuales se vieron plasmados transversalmente en su desempeño como digno Representante Permanente de su país y, en su momento, como Presidente del Consejo Permanente.

La Delegación ecuatoriana felicita al amigo y al Embajador Joel Hernández García por los logros alcanzados en el cumplimiento de sus funciones y le augura éxito futuro, profesional y personal.

Muchas gracias.

El PRESIDENTE: Gracias al Representante ecuatoriano. Tiene el uso de la palabra la Representación de los Estados Unidos.

La REPRESENTANTE PERMANENTE DE LOS ESTADOS UNIDOS: Thank you very much, Mr. Chairman.

Mr. Chairman, the United States would like to take this opportunity to join other delegations in bidding a fond farewell to our dear colleague and friend, Ambassador Joel Hernández. We will certainly miss Ambassador Hernández's dedication and strong commitment to the Organization of American States. He has represented his government with distinction and can be justifiably proud of his many accomplishments.

There is no doubt that Ambassador Hernández's contribution to the work of the OAS has been vital, and we applaud his leadership and unwavering work ethic over the course of these two very challenging years at the OAS. He is a true diplomat, consistently displaying an outstanding level of professionalism and versatility in all issues that the Organization has undertaken during his tenure. He has done much and done it politely, in a friendly manner, and has just been plain nice to work with. It is his kind of passion and leadership that we all admire and that the United States believes is a model for this organization.

One recurring theme of his many thoughtful interventions before this Council has been to encourage us to all make greater use of this OAS—our OAS—as the premier hemispheric political forum and to ensure that the organs of the OAS are stronger, more effective, and more efficient. We

believe he was successful in building consensus, even in the face of contentious and sometimes difficult negotiations, in order to achieve these goals.

Ambassador Hernández was most impressive in guiding the Special Working Group to Reflect on the Workings of the Inter-American Commission on Human Rights with a View to Strengthening the Inter-American Human Rights System as we prepared for the special session of the General Assembly on human rights. His personal commitment to the defense of human rights and the consolidation of representative democracy was only matched by his skill in leading us during that intensive period of discussion. His passion for these topics was personal, and human rights was an issue in which he was consistently involved throughout his tenure.

Ambassador Hernández, yours was always the voice of reason, and your opinions carried great weight among the members of this Council. You have our thanks for the time you shared with us here and the best wishes of my delegation as you take on new challenges.

Ambassador Hernández, I am a huge fan of the music of the 30s and 40s, known as the Great American Songbook. In particular, I'm a fan of Cole Porter, and he wrote this beautiful, beautiful song that starts off with the following words: "Every time we say goodbye, I cry a little." Ambassador, I think we all cry a little today.

Thank you.

El PRESIDENTE: Gracias a la señora Representante de los Estados Unidos. Corresponde el uso de la palabra a Colombia.

La REPRESENTANTE ALTERNA DE COLOMBIA: Gracias, señor Presidente.

Como es la primera vez que tomo la palabra, quisiera agradecer a la Secretaría General de la Organización de los Estados Americanos por apoyar y facilitar los trabajos durante el cuadragésimo tercer período ordinario de sesiones de la Asamblea General y, por supuesto, al Gobierno de Guatemala y a su pueblo por la organización de un período de sesiones muy exitoso.

Resulta difícil intervenir a estas alturas de la sesión, cuando ya varias delegaciones han destacado con extraordinaria certeza las bondades y cualidades del Embajador Hernández. En nombre de la Delegación de Colombia, apreciado Embajador, y en ausencia del Embajador Andrés González, me asiste el honor de sumarme a los reconocimientos por su labor diplomática en el marco de la OEA.

Con el país que usted representa nos unen innumerables lazos históricos de amistad y fraternidad. Tenemos un activo diálogo bilateral, coincidimos, cooperamos y concertamos posiciones en diversos foros regionales, incluso, hoy en día, con un renovado impulso gracias a nuestra Alianza del Pacífico.

Con usted nos unen sentimientos de agradecimiento. Hemos sido testigos y beneficiarios de la seriedad de su labor diplomática, inspirada en su admirable formación en derecho y en su vasta experiencia en dicha área y en el ámbito multilateral en el servicio exterior de su país. Su enfoque propositivo siempre fue un factor determinante en la construcción de consensos como lo demostró repetidamente en el seno de este Consejo Permanente.

Su desempeño como Presidente del Consejo, de octubre a diciembre de 2012, es tan solo una de tantas pruebas de su destacado historial diplomático y de su exitoso paso por esta Organización.

Su partida nos hace perder una voz conciliadora, pragmática y clara que se ha hecho escuchar en beneficio de la Organización. Las lecciones que usted nos deja tras estos casi dos años en calidad de Representante Permanente de México son incontables.

Señor Embajador, será notable su ausencia en las discusiones sobre derechos humanos y es justamente en esta área, pilar de nuestra Organización que siempre ha sido interés de su país, donde consolida usted su logro de cierre. Saludamos en ese sentido la reelección, durante el pasado período ordinario de sesiones de la Asamblea General, del actual Presidente de la Comisión Interamericana de Derechos Humanos (CIDH), Comisionado José de Jesús Orozco, a quien le deseamos éxito en su siguiente mandato.

Estos logros servirán de hoja de ruta para su sucesor a quien, por su conducto, le anticipamos nuestra mejor disposición para continuar trabajando conjuntamente en el desarrollo de la agenda hemisférica.

Consultando a mis colegas sobre algunas ideas para estas breves palabras, sin lugar a dudas concluimos que ha sobresalido usted por su liderazgo, su sencillez y su buen trato en todos los niveles. Sin duda ha sido usted para todos, un gran maestro.

Muchas gracias, Embajador Hernández.

El PRESIDENTE: Muchas gracias a la Representante de Colombia. Y le corresponde el uso de la palabra al señor Embajador de Bolivia.

El REPRESENTANTE PERMANENTE DE BOLIVIA: Muchas gracias, Presidente.

Siendo la primera vez que intervengo en esta sesión, deseo expresar públicamente nuestra felicitación y reconocimiento al pueblo y al Gobierno de Guatemala por la acogida y el apoyo recibido en la ciudad de Antigua Guatemala durante nuestra estadía y participación en el período ordinario de sesiones de la Asamblea General. La Declaración de Antigua Guatemala y las resoluciones aprobadas son muy importantes porque inician una nueva etapa en el debate entre Estados, sobre temas que nuestras altas autoridades han definido como prioritarios; hecho que constituye un desafío para este Consejo Permanente por los resultados que se esperan en un corto plazo.

Asimismo, permítanme expresar nuestro agradecimiento a la Secretaría General y a sus funcionarios por su importante trabajo para el éxito de los trabajos de la Asamblea General.

En esta oportunidad también queremos sumarnos a lo ya expresado por el Coordinador del Grupo de Estados Miembros de la Asociación Latinoamericana de Integración (ALADI) –y como es ya parte del transitar de todos quienes arribamos a la Organización, donde las bienvenidas y despedidas son parte de la cotidianidad de nuestro Consejo Permanente– y agradecer al Embajador Joel Hernández, en nombre de la Misión de mi país y el mío propio, por sus reflexiones y sus contribuciones durante el tiempo que le tocó dirigir los Grupos de Trabajo, las Comisiones y este mismo Consejo Permanente; labores en las cuales, a pesar de las diferentes posiciones expresadas por los Estados, intentó siempre recoger las diversas opiniones con equilibrio y ecuanimidad. Y con su habilidad diplomática siempre logró el consenso o, en su caso, convencer a la mayoría.

Asimismo, reconocemos su amistad y su predisposición al diálogo que siempre expresó en todo momento.

Embajador Hernández, mucho éxito en sus futuras actividades.

Muchas gracias, Presidente.

El PRESIDENTE: Señor Embajador, muchas gracias a usted. Vamos a escuchar al Embajador de la República Dominicana.

El REPRESENTANTE PERMANENTE DE LA REPÚBLICA DOMINICANA: Gracias, Presidente.

Como esta es la primera vez que hacemos uso de la palabra en el día de hoy quiero unirme también a las felicitaciones expresadas al Gobierno y al pueblo de Guatemala y muy especialmente al Embajador José Rodrigo Vielmann, por la calurosa recepción que nos dieron durante el período ordinario de sesiones de la Asamblea General celebrado en Antigua Guatemala. Asimismo, permítame un reconocimiento, por supuesto, al Secretario General y al personal de la Organización de los Estados Americanos por todo el apoyo y colaboración que le dieron a todas y cada una de las delegaciones durante el período de sesiones de la Asamblea General.

Antes de pasar a las palabras de despedida a un querido amigo como es el Embajador Joel Hernández García, quisiera hacer una reflexión final sobre el tema que ocupó a la Asamblea en Antigua Guatemala. Y es que el tema del que trata la Declaración de Antigua Guatemala –Por una política integral frente al problema mundial de las drogas en las Américas– representa un verdadero desafío para América Latina y el Caribe en la próxima década. Por eso, cuando hicimos uso de la palabra al concluir el período de sesiones, felicitamos al Presidente Otto Pérez Molina por haber roto el hielo e iniciar un diálogo que se hacía ya inevitable. Era ya inevitable que un Jefe de Estado y de Gobierno de la región asumiera un debate abierto de discusión sobre ese tema que está afectando a toda la región, donde los niveles de inseguridad que predominan en muchos de nuestros países prácticamente nos colocan al borde de una situación de no retorno.

Creo que el reto que lanzó el Presidente Otto Pérez Molina al abrir ese diálogo –con el apoyo y cooperación de todos los países miembros de la Organización– tiene que ser entendido, primero con un debate a nivel nacional de la parte analítica del estudio elaborado por solicitud de los Jefes de Estado y de Gobierno y también de los escenarios que propone, porque es de ahí precisamente de donde vamos a poder dar –todos los Embajadores Representantes Permanentes y nuestros Gobiernos– una respuesta a las poblaciones de nuestros países que esperan, definitivamente, respuestas a la situación que estamos viviendo todos.

Por otra parte, señor Presidente, a veces sin que lo percibamos, en la persona de un Representante Permanente –y muy especialmente de un país como México, con frontera hacia el Caribe, con frontera hacia el Pacífico y con fronteras hacia el norte y Centroamérica–, inevitablemente personalizamos lo que es la política exterior de un país. Y en el Embajador Joel Hernández García tenemos esa diplomacia de México que él tan bien ha representado aquí en la Organización de los Estados Americanos (OEA). Durante su Presidencia del Consejo pudimos apreciar esas virtudes que lo adornan a él en términos personales, pero que reflejan también lo que ha representado la política exterior de México como centro de gravedad para América Latina y el Caribe.

En los tiempos que vivimos en la región se necesita mucho de la capacidad que ha tenido la diplomacia mexicana y que el Embajador Hernández ha encarnado en esta Organización, para poder armonizar tantos intereses existentes. La capacidad del Embajador Hernández es necesaria muy especialmente para desempeñar el rol que va a jugar en su futuro destino dentro de la institución donde él se va a reintegrar para la formación de las nuevas generaciones de diplomáticos mexicanos.

Creo que con la experiencia que él tiene habrá de aprovechar la oportunidad que se le brinda de contribuir a la formación de esos recursos humanos y del rol que México, su país, inevitablemente está llamado a jugar en América Latina como un centro de gravedad, para continuar el ejemplo que nos dio por largos años la revolución mexicana. Esperemos pues, que siga cosechando triunfos. Y sobre todo, deja una huella en esta Organización por su posición coherente y vehemente en la defensa de los derechos humanos.

Felicitaciones al concluir esta misión suya, Embajador. Y al mismo tiempo, le deseamos el mayor de los éxitos en nombre del Gobierno, el pueblo dominicano y de esta Misión de la República Dominicana ante la OEA.

Muchas gracias.

El PRESIDENTE: Gracias, señor Embajador. Le corresponde entonces el uso de la palabra al señor Embajador del Paraguay.

El REPRESENTANTE PERMANENTE DEL PARAGUAY: Muchas gracias, señor Presidente.

Deseo agradecer formalmente a los funcionarios de la Organización de los Estados Americanos por su trabajo durante el último período ordinario de sesiones de la Asamblea y, por supuesto, y como ya lo hemos hecho oportunamente a través de la presentación de una resolución, agradecer al pueblo y al Gobierno de Guatemala por su gentileza, por su amabilidad, por su hermandad y también por su eficiencia en el trabajo desarrollado durante el período de sesiones de la Asamblea celebrado en Antigua Guatemala.

Señor Presidente, es muy difícil ser considerado buena gente y más aún por consenso. [Risas.] Es por eso que me gustaría romper el protocolo porque creo que en este sentido hay consenso y dirigirme personalmente y en nombre del Gobierno y de todos los paraguayos que consideran a Joel un gran amigo.

Es difícil o prácticamente imposible despedir a un buen profesor. Nunca se le despide porque el conocimiento que uno comparte con él o compartió con él, siempre te acompaña. A un compañero de causa, porque compartimos su visión de mundo, nunca se le despide porque los principios y valores compartidos y sobre los que se ha trabajado son perennes. A un amigo, aunque esa amistad se haya construido en poco tiempo, no se puede decir adiós. No se puede jamás decir adiós; se lo lleva adentro. Y le aseguro, en representación creo que de cada uno de los que estamos aquí presentes y que ya han expresado su amistad y el valor de esa amistad, Joel, que cuando escuchemos la palabra México, aparte de recordar a un país hermoso, a su cultura riquísima, a su música, a su talento; a veces, a su buen fútbol [risas.] y, sobre todo, a su buena gente, nos recordaremos siempre del buen amigo Joel Hernández y de su señora esposa.

Por eso, señor Presidente, y como decimos nosotros en el Paraguay “ya demasiado silencio para tanto sentimiento”, pido permiso para romper el protocolo y propongo ponernos de pie y despedir de pie y con aplauso, como se merece, al amigo Joel Hernández.

[Aplausos.]

Gracias, Presidente.

El PRESIDENTE: Muchas gracias, Embajador. Corresponde intervenir a la Representación de Venezuela.

La REPRESENTANTE ALTERNA DE VENEZUELA: Muchísimas gracias, Presidente.

De nuevo, le corresponde a esta Representante hablar después del Embajador del Paraguay. Ya tuvimos la experiencia durante la clausura del período de sesiones de la Asamblea General; también me sumo, como dijimos en aquella oportunidad, a sus palabras.

Presidente, nosotros también queremos agradecer a Guatemala, a su Gobierno, a su gente, a su Misión Permanente ante la Organización de los Estados Americanos por todo el trabajo desarrollado. Para nosotros lo más bello que trajimos desde Guatemala es, definitivamente, la calidez de su gente. Qué calidez, qué cariño, una sonrisa permanente. Diríamos que Antigua Guatemala, además de ser conocida como la ciudad de la Eterna Primavera, su gente es, con su permanente sonrisa, realmente el patrimonio más importante que tienen. Muchísimas gracias por todo el cariño.

A nuestro querido Embajador Joel Hernández, con tantas palabras lindas, tantos reconocimientos que ha recibido pensaba yo: en algo debe fallar, hay que hacerle la pregunta a la esposa. [Risas.] Sí, porque en Venezuela decimos: viví con él.

El Embajador Roy Chaderton se había comprometido a estar hoy aquí pero, como ustedes, saben el Embajador tiene la suerte y el reto de estar participando en otra tarea importante como es el diálogo de paz en nuestra querida Colombia. Embajador Hernández, él le manda un abrazo muy fuerte y un saludo fraternal. También reciba, en nombre del equipo de la Misión Permanente de Venezuela que ha estado muy cercana a su trabajo y en el mío propio, nuestro cariño, nuestro respeto, nuestra admiración. Y, después de todas estas palabras solamente nos resta decir: un fuerte abrazo, deseándole mucho éxito y que esperamos verlo pronto. Y seguro que lo veremos más pronto de lo que nosotros pensamos; con tanta defensa del tema del fortalecimiento del sistema interamericano de derechos humanos, quien quita que en algún momento sea candidato a la Comisión Interamericana de Derechos Humanos (CIDH). [Risas.]

Gracias.

El PRESIDENTE: Gracias a la Representante de Venezuela. Paso el uso de la palabra al señor Embajador del Canadá.

El REPRESENTANTE PERMANENTE DEL CANADÁ: Thank you very much, Mr. Chairman.

If I had to use two words to describe Joel Hernández, they would be “bridge builder.” Joel’s work here at the Organization of American States has been characterized by assiduously building bridges among delegations and across the Organization. We only have to look to his work as Permanent Council Chair, especially when he organized that very important special meeting of the Council on the future of the OAS.

Many of our colleagues have spoken today about his work with the Special Working Group to Reflect on the Workings of the Inter-American Commission on Human Rights with a View to Strengthening the Inter-American Human Rights System, in which he built bridges across the many views that were expressed.

I also wish to acknowledge the support that Ambassador Hernández provided to the Permanent Mission of Mexico as it conducted very important work designed to strengthen the OAS. In particular, I refer to the work on streamlining mandates and management reform. The Mexican Delegation could not have contributed to these very important issues without the support of Ambassador Hernández. Strengthening this Organization and ensuring that it remain an alive and vibrant organization is in the interest of us all.

I would also like to acknowledge the presence here this afternoon of Socorro Hernández de Flores. We all know that diplomacy is a team sport, and we could not do this without the support of our spouses and partners. In this respect, Joel, I thank you for your support to Socorro, who was engaged in very important work on behalf of your country. You are, indeed, a model of support.

I conclude on a personal note: it was always a true pleasure to work with Joel. He will always have our greatest admiration, and we wish him all the best as he returns to Mexico City to take on important work within his ministry.

Thank you very much, Mr. Chairman.

El PRESIDENTE: Gracias, señor Embajador. Ahora corresponde el uso de la palabra a la Representación de Jamaica.

El REPRESENTANTE PERMANENTE DE JAMAICA: Thank you very much, Mr. Chairman.

Jamaica would wish to thank the Government and people of Guatemala for their kind hospitality during the recent General Assembly session, and we thank the Secretariat for all its hard work in connection with that session.

Jamaica endorses all that the Haitian Ambassador has said on behalf of the Caribbean Community (CARICOM) delegations concerning the Permanent Representative of Mexico, but I take the floor to offer my personal goodbye and best wishes to Ambassador Hernández.

I first met Ambassador Hernández some time ago in the context of the Caribbean Conference on Maritime Delimitation. In those deliberations, we were all impressed with the leadership and hard work displayed by Ambassador Hernández.

Now, on every issue within the OAS, sooner or later—usually sooner—the question will arise: “What is Mexico saying about this matter?” This question can usually be answered with clarity, for on most issues within our diverse grouping, Mexico speaks unambiguously and in the best interests of the OAS.

But why is the question asked in the first place? Why do we always want to know the Mexican perspective on the issues before us? I suggest that there are two good reasons for this.

The first reason is that Mexico, together with some other countries, has carefully taken on an important leadership role within the Organization. This leadership role had been cultivated over the years, and it reflects Mexico’s desire to support the collective advancement of the countries in our hemisphere through the rule of law, democracy, and respect for the rights of individuals. Mexico also acknowledges the special development needs of each country and subscribes to the view that small states can contribute significantly to our multilateral system.

The second good reason for our collective attention to the views of Mexico: Ambassador Joel Hernández is leaving today. Ambassador Hernández has been a tower of strength in the diplomacy of the Organization of American States. In the time that I have had the honor to sit as his alphabetical neighbor, he has been the voice of reason, balance, and sound judgment.

If you wish to find the most logical response to a situation that the OAS is facing, I would recommend, as a first step, that you read or listen to the interventions of Ambassador Hernández. A diplomat's diplomat and a lawyer's lawyer, Ambassador Hernández never causes offense in his presentations. On the contrary, he speaks his truth on behalf of Mexico in conciliatory, gentle tones.

But do not let gentle presentations mislead you! Ambassador Hernández's presentations are always filled with substance, vision, and precision. Above all, they always point the way forward to solutions. This is an approach that should recommend itself as an important, positive legacy of Ambassador Hernández's time in the Permanent Council.

Another component of Ambassador Hernández's legacy to the Permanent Council relates to the Mexican stewardship of the Chair of the Permanent Council in recent months. As Chairman of the Permanent Council, Ambassador Hernández was instinctively objective and profoundly fair in the performance of all his duties. He chaired at a time of challenges but was always willing to go the extra mile to bring about solutions.

The Ambassador's approach, for example, to the arrangements leading up to the special session of the General Assembly on human rights reform was outstanding. He gave detailed reviews of the positions of various states, and his classification of their proposals remains a model for us all. During his tenure, no state had reason to believe that its views were not fully appreciated by the Chairman.

Jamaica is sad to see Ambassador Hernández depart from the OAS, for he is a results-oriented Ambassador at the height of his considerable powers and personal qualities, but we know that he has helped to assemble a strong team that will continue his legacy. Of course, we expect to continue to hear great things about Ambassador Hernández as he proceeds in his distinguished, intellectually outstanding, public career on behalf of the Mexican Government and people.

Ambassador, your work here is done, and you did it with great success and distinction. When I told my wife that you were leaving, she said: "It's a pity the Ambassador has to go, because his wife is such a bright woman!" [Risas.]

Adios, mi amigo Embajador.

El PRESIDENTE: Muchas gracias. Corresponde el uso de la palabra a la Representación de Dominica.

El REPRESENTANTE PERMANENTE DE DOMINICA: Thank you very much, Mr. Chairman. I take the floor to join other representatives, including Ambassador Brutus, who spoke on behalf of the Caribbean Community (CARICOM) delegations, in thanking and congratulating Ambassador Joel Hernández for the high quality of his work and contribution over the past two years.

Mr. Chairman, the primary remit of permanent representatives appointed to the Organization of American States is the pursuit of national interests. It is doubtful that one would be appointed Ambassador Permanent Representative outside of that understanding. On the other hand, effective

functioning of this Organization requires that permanent representatives attend to regional and organizational matters, in addition to purely national ones.

There is little doubt that concern for the effective functioning of the OAS as an organization was a hallmark of the tenure of Ambassador Hernández. His voice was one of moderation and wisdom. His consensus-building skills were simply outstanding. It is as if he understood that the effective pursuit of national interests requires the presence of an efficient organizational culture based on mutual respect and concern for the people of this region. I am sure that Ambassador Hernández was not a pioneer in this approach, and he will certainly not be the last.

The point is that, from the perspective of this Permanent Mission, the tenure of Ambassador Hernández represented a strong commitment to the OAS as a central player in the political, social, and economic future of this region. We thank him for a strong partnership with the Caribbean region. I wish him well and thank him for his outstanding contribution to this Council and to this Organization.

Mr. Chairman, before I end, I would like to join others in thanking the Government and people of Guatemala for an effectively organized General Assembly session. We will take away lots of memories of Antigua. It was my second visit, but it was almost as though I hadn't visited before. I take away from that trip the rather interesting surprises that one finds behind the many gates on the streets of Antigua. Invariably, even drab gates open out to beautiful courtyards and gardens, and, of course, very hospitable people. Thank you very much for this wonderful experience.

Thank you, Mr. Chairman.

El PRESIDENTE: Muchas gracias. Ahora le concedemos el uso de la palabra al Representante argentino.

El REPRESENTANTE INTERINO DE LA ARGENTINA: Gracias, señor Presidente.

Siendo casi uno de los últimos representantes que va a hablar, ¿qué puedo agregar yo sobre Joel Hernández, sobre sus bondades, su personalidad? Realmente, nada.

El Embajador del Perú, en nombre del Grupo de los Estados Miembros de la Asociación Latinoamericana de Integración (ALADI) dijo que no le encontró ningún defecto al Embajador Hernández. Por eso yo propongo crear un grupo de trabajo en este Consejo Permanente para tratar de encontrar un defecto –o al menos inventarlo– y plasmarlo en una resolución. [Risas.] Propongo que ese grupo de trabajo esté presidido por la señora esposa del Embajador Hernández, por Socorro. [Risas.]

Señor Presidente, lamentablemente tenemos que despedir hoy al queridísimo amigo y colega, Joel Hernández, y a su distinguida esposa. En el muy poco tiempo que el Embajador Hernández estuvo en la Organización de los Estados Americanos presidió, no solo el Consejo, sino también Comisiones y varios Grupos de Trabajo, formales e informales, no siempre con situaciones fáciles. Por eso, propongo llamarlo el “gran piloto de tormentas”, mote que se lo merece.

Su amplia experiencia diplomática, su personalidad, su trato afable y cordial, su don de gente, han permitido que la OEA contara con una persona que buscó permanentemente el consenso, siendo un factor de equilibrio, un constructor de puentes, para unirnos, no para separarnos, y para buscar soluciones.

Señor Presidente, he estado muchos años aquí en la OEA –confieso en voz baja que son casi 13– sirviendo a mi país. He conocido excelentes Representantes de México ante la OEA, todos marcados por una capacidad personal y profesional de alto nivel. Pero, señor Presidente, con todo respeto a los ex Representantes mexicanos ante la OEA, el Embajador Joel Hernández ha superado ampliamente a sus antecesores.

Vaya pues, estimado Joel, el reconocimiento y agradecimiento, así como el respeto de toda la Delegación argentina. Éxitos en tus nuevas funciones, don Joel. ¡Hasta siempre!

El PRESIDENTE: Gracias al Representante argentino. Concedemos el uso de la palabra al señor Embajador de Costa Rica para que también exprese sus comentarios en nombre del Grupo de los Estados Miembros del Sistema de la Integración Centroamericana (SICA).

El REPRESENTANTE PERMANENTE DE COSTA RICA: Gracias, señor Presidente.

Precisamente tengo que confesarle que fueron algunos distinguidos colegas del grupo que me han pedido que hablara a nombre del Sistema de la Integración Centroamericana (SICA). Por fortuna les dije que la verdad es que no estaba preparado, y entonces dije que sí sin perjuicio de que ellos pudieran hacerlo también. Y me alegra mucho que algunos ya lo hayan hecho porque no soy capaz – aunque me hubiera preparado con antelación– de hacer una cobertura de los méritos que caracterizan al Embajador Joel Hernández García.

Yo no puedo dejar de mencionar en estas modestas palabras que voy a decir, que hay ribetes de diferente naturaleza que ya han sido tocados por otras distinguidas y distinguidos colegas.

México ha estado presente en la historia de Centroamérica. México está presente en los sentimientos y nostalgia de nuestros pueblos. México recoge los sufrimientos, la pasión y los amores de nuestros pueblos. Ya se ha mencionado acá. ¿Quién podría resistirse a permanecer callado si oye la canción “El Rey”? ¿Quién podría quedarse callado si oye “México lindo y querido”? ¿Cuál de ustedes podría resistirse, sobre todo los que ya somos menos jóvenes –hoy amanecí muy decente–, a *Palabra de Mujer*? Ya lo mencionó la distinguida Representante de los Estados Unidos, recordando algunas otras manifestaciones de la música mexicana.

Pero es que es en todos los campos en que México nos da lecciones todos los días. Y en el campo diplomático, en mi modestísima carrera, las Embajadoras y Embajadores que he tenido el honor de conocer, han sido excelentes, y como le he escuchado a muchas veces decir a nuestra distinguida colega de Venezuela, Carmen Velásquez, –uso la palabra que le he escuchado a ella, en este caso con la comprensión de Joel– “Joel viene a ponerle la cereza al pastel”.

Hay un ensayo que les recomiendo a ustedes –a lo mejor soy el último que lo he encontrado–, que se llama “Las Nubes, Paz, Sartre y Savater”. No voy a hablarles de la introducción porque sería muy cansado. Pero digamos que se encuentran en un bar, Savater y el autor, y lo cuenta Savater, desde luego, también, y ya lo veremos. Dice, Savater pidió un tequila Cazadores, yo pedí una cerveza Bohemia. Mientras brindábamos se oía una canción que decía “Tú sabes que soy parejo, ya te lo dije una vez”. La melodía me hizo recordar una escena que Savater narra en su novela “El Dialecto de la Vida” y se la traje a su memoria.

Él había ido a la UNAM, la Universidad Autónoma de México, a dar unas charlas sobre el pensamiento alemán del siglo XIX. Y un día los maestros de la Facultad de Filosofía y Letras se lo llevaron al Tenampa, en la Plaza Garibaldi. Allí, mientras todos los filósofos ahondaban en las ideas

de Nietzsche y de Schopenhauer, de la vitrola que estaba al fondo salía la voz de José Alfredo Jiménez, “Estoy en el rincón de una cantina oyendo la canción que yo pedí”.

Savater se asombró de la sordera de sus acompañantes, ellos se obstinaban en hablar del concepto de voluntad en la filosofía alemana, y no se percataban de que su contorno se estaba impregnando de poesía. Porque, con perdón de Octavio Paz, acotaba Savater en su libro, José Alfredo era el mejor poeta de México. Le pregunté que si esa no era afirmación muy atrevida. “Quizás, pero no es mía” me dijo, a principios de la década de los cincuenta.

Óigase bien, cuando Octavio Paz estaba de Agregado Cultural en París, un día recibió una llamada que lo llenó de alegría y orgullo, Jean-Paul Sartre, el pensador más controversial de la época, quería platicar con él. Quedaron de verse al día siguiente en la casa de Sartre. “¿Pero dónde leíste esto? le pregunta, el propio Paz me lo contó”.

Bueno, éste se llevó en su portafolio su “Laberinto de la Soledad”, recién editado y un ciento de poemas que iban a formar parte de su “Libertad Bajo Palabra”, título que se le ocurrió en ese instante como un homenaje al gran pensador francés.

El mismo Sartre le abrió la puerta. El filósofo llevaba puesta una bata que cubría casi toda su pijama y calzaba pantuflas. Lo pasó a la sala, le sirvió café y sin más protocolo, le dijo que lo había mandado a llamar porque tenía interés en obtener la obra completa de un compositor de música popular mexicana, llamado José Alfredo Jiménez.

Le extendió un álbum de Simone de Beauvoir, que Simone de Beauvoir le había mandado de México. Ella llevaba más de dos meses viajando en ese país con un escritor que había conocido hacía unos años, aquí en Chicago, Nelson Algren. Simone –por cierto, Sartre cuando se refería a ella la llamaba “el castor”– le escribía casi todos los días y en una de sus cartas le había dicho que en ese álbum, muy de moda en México, había varias canciones en las que remitían a él, sobre todo la que decía “por la lejana montana va cabalgando un jinete”.

Octavio Paz, se quedó perplejo, no sabía nada de ese tal José Alfredo. Sartre, para ver si se le refrescaba la memoria, puso una de las piezas en el tocadiscos, se empezó a escuchar el mariachi, y conforme iba surgiendo la voz del cantante, de Sartre salía un eco ronco con acento francés. Por un instante Paz pensó que estaba soñando, que estaba dentro de una historia surrealista. Sartre, sin dejar de cantar se levantó y empezó a caminar muy lentamente, llegó a la chimenea, puso sus manos sobre la cornisa y le salió una voz que parecía venir de lo más hondo del filósofo, “Vámonos donde nadie nos juzgue, donde nadie nos diga que hacemos mal. Vámonos alejados del mundo donde no haya justicias, ni leyes, ni nada”.

Sartre, el escritor que no había leído a San Juan de la Cruz, ni a Góngora, ni a Lope de Vega, ni a Quevedo, que no sabía de una poeta llamada Sor Juana Inés, ni de un intelectual prolífico llamado Alfonso Reyes, ahora se desgañitaba con los versos, ni siquiera medianos, de un tal José Alfredo.

Qué refleja esto? La fecundidad de México. Y que recoge muy bien el distinguido colega que hoy estamos despidiendo. Joel, no solo sós el fiel representante de la diplomacia mexicana, sino que recogés en tu actuar cotidiano esta historia, estos antecedentes, de la grandeza de tu país, que los representás perfectamente.

Te despedimos con un abrazo muy fuerte y te deseamos lo mejor en tu futuro que seguro llegará lleno de éxitos. Y envidiamos a quienes seguirán trabajando a la par tuyo y seguirán tratándote junto a tu distinguida señora y familia. ¡Todo lo mejor!

El PRESIDENTE: Gracias, Embajador. Ahora le corresponde al Embajador Moncada de Nicaragua.

El REPRESENTANTE PERMANENTE DE NICARAGUA: Muchas gracias, señor Presidente.

Debo agradecer al Embajador Ugalde, a quien le solicitamos interviniera en nombre de los Estados Miembros del Sistema de la Integración Centroamericana (SICA), por sus palabras, las que acogemos. Sin embargo, para la Delegación de Nicaragua resulta muy difícil en este momento en que despedimos a Joel no expresar unas breves palabras para el colega, vecino, profesor y amigo, que representa a México, un país con el que Nicaragua históricamente ha tenido relaciones excelentes y fraternales.

No podíamos dejar pasar la ocasión sin reconocer en Joel su capacidad, sus aportes, sus contribuciones, su habilidad, más bien su arte en la búsqueda de soluciones consensuadas en la Organización de los Estados Americanos, en la búsqueda de lo ecuánime, así como su vocación de negociación, sus propuestas de soluciones constructivas y proactivas.

Realmente ha sido una experiencia positiva compartir con él en las sesiones, en los debates de esta Organización así como sus labores en la Presidencia del Consejo Permanente, en la dinámica del diálogo sobre el sistema interamericano de derechos humanos. Yo debo agradecerle los conversatorios tenidos con él durante su Presidencia del Consejo y previo a asumirla en nombre de Nicaragua, porque fue muy ilustrativo, muy productivo y de gran utilidad.

Su capacidad y méritos indudablemente le aseguran el éxito en su futuro. En nombre de la Misión Permanente de Nicaragua ante la OEA y del mío propio, le deseamos a Joel éxitos en sus futuras actividades.

Señor Presidente, y dejé en segundo lugar referirme a Guatemala porque el punto que estábamos tratando ahora era la despedida de Joel, pero por la trascendencia y la importancia que tiene, deseo también agradecer y reconocer a través del Embajador Rodrigo Viemann el extraordinario trabajo que hizo Guatemala para la organización, en la logística y en la temática del cuadragésimo tercer período ordinario de sesiones de la Asamblea General. Indudablemente, un período de sesiones exitoso y de inicio de un diálogo y de un debate sumamente interesantes para todos nuestros países.

Deseo también agradecer al equipo de la Secretaría por el importante y extraordinario trabajo realizado durante el período de sesiones de la Asamblea que, indudablemente, dejó una enorme satisfacción a todos los participantes.

Muchas gracias, señor Presidente.

El PRESIDENTE: Gracias, Embajador. Corresponde el uso de la palabra al Representante del Uruguay.

El REPRESENTANTE ALTERNO DEL URUGUAY: Muchas gracias, señor Presidente. En primer lugar, deseo agradecer al pueblo y al Gobierno de Guatemala por su hospitalidad y por la

excelente organización del pasado período ordinario de sesiones de la Asamblea General y, naturalmente, también agradecer a la Secretaría General y a su equipo por el trabajo realizado.

Embajador Joel Hernández, los absolutamente justificados elogios y expresiones de simpatía que ya ha recibido hacen que sea muy difícil –yo diría un desafío– agregar algo más, más allá de sumarnos a ellos. Pero, no decir nada nos dejaría omisos y es por ello que queremos destacar algunas de sus cualidades; como, por ejemplo, su adicción al trabajo, profesionalismo, dominio de la técnica jurídica, ponderación en sus juicios, fina educación en el trato, innumerables muestras de amistad hacia nuestra delegación y hacia todos.

Es justo también mencionar que el Embajador Milton Romani, en su escala, hace pocos minutos, me mandó un mensaje de texto, diciendo, “Aquí Houston, un fuerte abrazo a Joel de mi parte, ya lo contactaré”. Él no está aquí en este momento.

Por lo expuesto, la Delegación del Uruguay le desea, amigo Embajador, a usted y a su distinguida esposa lo mejor en su futuro personal y profesional. Lo merece.

Gracias.

El PRESIDENTE: Gracias, por sus comentarios. Y ahora es el turno de Antigua y Barbuda.

La REPRESENTANTE PERMANENTE DE ANTIGUA Y BARBUDA: Thank you, Mr. Chairman.

Mr. Chairman, a confession: I’ve never done this before. I’ve never spoken after the Coordinator of the Caribbean Community (CARICOM) group has made remarks, but I must do so because we are talking about our friend, Joel, and it would be remiss of my delegation if I did not say how much you mean to us. You are a true friend and a colleague, and a believer and practitioner of South-South relations. We have found you to be exceptional, special and, dare we say, irreplaceable.

Joel, we will miss you. Good luck!

Thank you.

El PRESIDENTE: Muchas gracias. Y ahora el Representante de El Salvador puede hacer uso de la palabra.

El REPRESENTANTE INTERINO DE EL SALVADOR: Gracias, señor Presidente.

Inicialmente nuestra delegación se suma a los conceptos externados en cuanto a reconocer a la Delegación de Guatemala y, por su digno intermedio, a su pueblo y Gobierno, por una cita hemisférica impecablemente realizada a la altura de las expectativas, labor en la que supo contar con el concurso de la Secretaría General y sus diferentes departamentos.

Con una licencia poética inspirada en los conceptos que la coordinación del Grupo de los Estados Miembros del Sistema de la Integración Centroamericana (SICA), en la persona del Representante Permanente de Costa Rica, tuvo a fin manifestar de manera tan elocuente respecto al Representante Permanente de México, nuestra delegación desea, con ese permiso, sumarse al homenaje al Representante Permanente de México por su caballerosidad, por su vocación de consenso y su ilustrado instinto para identificar y construir las avenidas del entendimiento.

El Embajador Hernández, aquí ha sido evidenciado en apariciones de reconocimiento manifestadas, es un hombre de máximos comunes denominadores; es un agente diplomático tridimensional que muchas veces supo poner de manifiesto cuando el fondo se reviste de forma en este oficio. Y por esa tridimensionalidad, nuestra delegación se despide de él con un triple homenaje de aprecio personal, de admiración profesional y de respeto intelectual. El Embajador Hernández es ya emérito en sus realizaciones, como lo proyecta su labor en el Grupo de Trabajo sobre el tema de derechos humanos.

Embajador Hernández, entre sus múltiples talentos se incluye la alquimia de conjugar el interés nacional con el interés regional. Se retira usted investido de enviado panamericanista y este Representante se despide con la seguridad de los futuros encuentros.

Gracias.

El PRESIDENTE: Agradecemos sus comentarios. Y le concedemos el uso de la palabra al Embajador Rodrigo Vielmann de Guatemala.

EL REPRESENTANTE PERMANENTE DE GUATEMALA: Gracias, señor Presidente.

Muy brevemente y primero de conformidad con el orden del día, me referiré ahora a la despedida del Embajador de México y en el tema "Otros asuntos", lo haré sobre la Asamblea General.

No nos queda más que sumarnos a toda esta amplitud de conceptos vertidos sobre el trabajo del Embajador Joel Hernández, agregando nada más la felicitación a su equipo de trabajo, una particularidad que creo no ha sido mencionada hasta este momento, es su capacidad de liderazgo frente al equipo que hoy le acompaña, que labora detrás de él.

Felicitaciones a todos ellos que pudieron, a lo largo de la gestión del Embajador Joel Hernández, poner muy en alto el nombre de México; indudablemente, la dirección del Representante Permanente tiene un papel muy importante en ese sentido.

Así que felicitaciones también a todo el equipo por el gran trabajo que han hecho con su Representante Permanente, a quien personalmente le agradezco su total amplitud y disposición de consejo y trabajo en todo momento y en todos los temas que tuvimos la oportunidad de compartir. Le deseo éxitos en las nuevas responsabilidades que le han sido asignadas, tareas nada sencillas pero que ciertamente llega con el respaldo por el trabajo realizado en sus anteriores asignaciones y un ¡Hasta pronto! Joel.

Muchas gracias.

El PRESIDENTE: Gracias, Embajador. Escuchemos ahora a la Representación de Barbados.

EL REPRESENTANTE PERMANENTE DE BARBADOS: Thank you very much, Mr. Chair.

I thank the Ambassador of Haiti, Coordinator of the Caribbean Community (CARICOM) group of delegations, but I'd like to add a few farewell comments of my own.

We all know that Mexico has a reputation for superb ambassadors, both here at the Organization of American States and at the White House. Ambassador Joel Hernández certainly is at

the top of that list. He is so good, in my opinion, that if he were to take me back to Mexico for a little while, I think he could convert me into a diplomat. [Risais.] That is high marks, Joel!

I would also like to take this opportunity to congratulate Guatemala, the host country of the recent General Assembly session, and in particular the Ambassador of Guatemala, for the truly outstanding reception we received there. Thanks also to the General Secretariat for its fine support.

If I might just add a footnote, I thought that the Secretary General was quite outstanding. I get the impression that he has taken a reset and will lead this Organization to better and better things.

Thank you.

El PRESIDENTE: Gracias, y con gusto ofrecemos la palabra al Embajador Observador Permanente de Francia.

El OBSERVADOR PERMANENTE DE FRANCIA: Merci Monsieur le Président.

Permettez-moi tout d'abord comme l'ont fait les Délégations des États membres, de remercier le Représentant permanent du Guatemala pour l'accueil qu'il nous a réservé, avec le Gouvernement et le peuple guatémaltèque, à nous aussi les Observateurs à Antigua. Donc merci à l'organisation par le Guatemala de cette Quarante-troisième Assemblée générale de l'OEA.

S'agissant de la *despedida* de notre ami Joel Hernández, je dois dire que la somme des interventions que nous venons d'écouter constitue un juste hommage au travail réalisé dans cette enceinte par notre ami Joel, un ami qui nous abandonne beaucoup trop tôt. Elle est aussi la preuve éloquente de la capacité du Représentant permanent du Mexique avec toute sa Délégation et avec l'appui de Socorro, a tissé des liens très forts, très intenses. Diplomate de carrière, Joel est par ailleurs fin politique. Sa trajectoire remarquée au sein de cette Organisation l'atteste sans ambiguïté.

Au nom de l'Ambassadeur d'Espagne, au nom de l'Ambassadeur d'Italie, en mon nom propre et j'en suis certain au nom de tous les Observateurs, je souhaite nous associer au témoignage de profonde amitié et de reconnaissance qui vient d'être prononcé.

Joel Hernández a toujours pris en compte nos préoccupations. Disponible, ouvert, il a été notamment à la Présidence du Conseil un interlocuteur soucieux d'approfondir le dialogue avec les Observateurs.

Sor Juana Inés de la Cruz écrivait en son temps que « *sin claridad no hay voz de sabiduría* ». Dans toutes ses entreprises, Joel Hernández nous a administré la preuve qu'il avait parfaitement compris ce précepte du grand écrivain mexicain. Il a été clair dans son engagement pour renforcer le Système interaméricain des droits de l'homme, à la présidence du Conseil permanent, face aux crises qui ont secoué le Continent, et dernièrement encore en travaillant à cette Déclaration sur la peine de mort prononcée par huit (8) États membres lors de l'Assemblée générale.

Bien qu'il soit juriste aussi, Joel Hernández nous a démontré que l'on pouvait être diplomate et précis. Et il nous a convaincu que la solution de situations complexes relevait souvent de l'expression d'une certaine sagesse. C'est que dans toute son action, notre collègue mexicain a fait preuve d'un engagement personnel sans faille au service de l'Organisation.

À la hauteur de l'ambition pour les Amériques, exprimé avec talent par son illustre compatriote Octavio Paz qui écrivit : « *América no es tanto una tradición que continuar como un futuro que realizar.* »

À l'Ambassadeur Hernández, je veux exprimer toute notre amitié. Je lui souhaite plein succès dans cette nouvelle étape de sa vie professionnelle et je sais que nous nous retrouverons dans un futur que je n'espère pas trop lointain.

Merci Monsieur le Président.

El PRESIDENTE: Gracias, señor Embajador. Ahora le corresponde el uso de la palabra al señor Secretario General.

El SECRETARIO GENERAL: Muchas gracias, Presidente.

Después de todas las cosas que aquí se han dicho, es difícil decir algo relevante acerca de una personalidad tan importante, tan notable como Joel Hernández. Por lo demás, yo espero no despedirlo. Nuestros caminos se cruzaron por primera vez hace un cuarto de siglo, más o menos, cuando él ya licenciado en derecho, cursaba un posgrado en la Universidad Nacional Autónoma de México en la sede de Acatlán.

Luego, más de dos décadas después me lo encontré como un brillante Embajador de México ante nuestra Organización de los Estados Americanos. Y para mí eso tiene importancia porque, naturalmente, uno siempre quiere que los Embajadores de los países que tiene más cerca de su corazón sean descollantes, sean los mejores –sin ningún menosprecio por ningún otro–; uno quiere que el suyo sea bueno y la verdad es que el mío, lo digo con franqueza, con mucha claridad, ha sido excelente; yo estoy muy agradecido por eso.

Creo que para mí, mi relación con México siempre es, como ustedes saben, bastante extensa, inolvidable –está por allí, una parte más de ella que ha querido venir a esta despedida– y, desde ese punto de vista, es un orgullo para mí ver que Joel ha llegado no a culminar una carrera profesional, sino a llevar adelante una carrera profesional que seguramente nos deparará muchos años más. Y, por cierto, como vivimos como a tres cuadras de distancia en la ciudad de México, nos volveremos a encontrar por allá.

Quiero solamente referirme, por lo tanto, a uno de los hechos fundamentales de su brillante trayectoria en la Organización de los Estados Americanos, y es que es el quien ha acompañado por razones de vocación pero también por una responsabilidad importante, todo el proceso de fortalecimiento de nuestro sistema interamericano de derechos humanos. Creo que todo el mundo debe dejar un legado y este es el legado principal que nos deja Joel Hernández.

Primero, cuando le tocó encabezar brillantemente el Grupo de Trabajo Especial, el que, a pesar de todas las dificultades y problemas y discusiones que había –y en un momento, quiero decirlo con mucha claridad, de bastante tensión entre nosotros por este tema– llevó un informe unánime a la Asamblea General reunida en Cochabamba.

Eso no es fácil. Muchas veces uno puede obtener unanimidad con una buena certeza, pero en este caso había ciertamente una cantidad de discrepancia, de discusiones y de problemas que lo hacían muy difícil. Y, sin embargo, él llevó ese informe a Cochabamba, como digo unánimemente, y así fue aprobado también por la Asamblea General, que además nos encomendó la tarea que

cumplimos durante los siguientes siete meses para dar seguimiento a las principales propuestas que se habían hecho.

Nuevamente entonces, y por razones ya de puro alfabeto, a Joel le tocó presidir el Consejo Permanente durante gran parte de ese proceso y de nuevo creo que su papel fue muy central, en un momento en que los derechos humanos parecían ser acá casi patrimonio de un solo país porque el Presidente de la Comisión Interamericana de Derechos Humanos (CIDH), el Presidente del Consejo Permanente y el Secretario Ejecutivo de la CIDH eran de la misma nacionalidad.

Y, finalmente, creo que todos tenemos que agradecer ese proceso porque ha culminado con mucho éxito. Es difícil que procesos como ese culminen con pleno éxito y dejen satisfecha a la inmensa mayoría de los miembros. Y yo creo que eso requiere de paciencia, la que yo reconozco que a veces no tengo. A veces tuvimos no diferencia de opinión, pero sí alguna diferencia de énfasis, respecto de la velocidad con la cual debían hacerse las cosas, la forma en que había que hacerlas y, tengo que reconocer muy hidalgamente, que él tuvo absolutamente la razón en todo esto. Porque lo que importa es que terminamos con un excelente resultado en el período extraordinario de sesiones que nuestra Asamblea General celebró el 22 de marzo.

Yo quiero entonces hacer este recuerdo de Joel que es lo que va a quedar aquí. Muchas otras cosas después se dejan, se olvidan, tuvo muchas otras interacciones en la Organización que fueron muy importantes para nosotros, pero creo que ésta relacionada con el fortalecimiento del sistema interamericano de derechos humanos tiene su huella aquí como un hito en su carrera que, ciertamente, repito, será muy brillante por varias décadas más.

Y quiero pedir, señor Presidente, que se le permita hablar ahora al Secretario Ejecutivo de la Comisión Interamericana de Derechos Humanos que trae un mensaje de esa Comisión para presentar a ustedes.

El PRESIDENTE: Con mucho gusto, tiene la palabra.

El SECRETARIO EJECUTIVO DE LA COMISIÓN INTERAMERICANA DE DERECHOS HUMANOS: Muchas gracias, señor Presidente, señor Secretario General.

Con instrucción del Presidente de la Comisión, me permito atender esta sesión para poder hablar en su nombre y también en representación de la Comisión Interamericana de Derechos Humanos (CIDH), no sin antes agradecer al pueblo y Gobierno de Guatemala por todas sus amables gestiones, atenciones y derroche de cariño, de profesionalidad y de esa extraordinaria visión guatemalteca sobre el mundo, durante el pasado período ordinario de sesiones de la Asamblea General. Muchísimas gracias.

Sirva pues esta intervención para hacer un muy sentido reconocimiento al Embajador Hernández. Los momentos críticos permiten reconocer el tamaño y la grandeza de las personas, es en las crisis también donde el talante se impone. Este es el caso del Embajador Hernández. En los últimos años hemos vivido también en nuestra Organización, en nuestro sistema y, en particular, en la Comisión momentos críticos pero con su participación y su capacidad para tender puentes de diálogo y de construcción, hemos podido salir adelante.

Como Presidente del Consejo Permanente, fue un ejemplo en el depósito de la confianza de sus colegas, de la Comisión Interamericana de Derechos Humanos (CIDH) y de los demás actores del sistema; las organizaciones de la sociedad civil, los Estados, las víctimas, generaron en múltiples

espacios ese consenso de confianza, lo cual es difícil encontrar. Es difícil que los diversos actores del sistema depositen su confianza en una condición de unanimidad y lo queremos resaltar y subrayar.

También queremos resaltar su gran capacidad para la búsqueda de soluciones, muchas de ellas con gran creatividad, siempre en el importante sustento jurídico y con apego a las normas que nos hemos dado y que la propia Organización se ha dado.

Quiero también remarcar su capacidad para reconocer los puntos contenciosos y para resolverlos. Joel Hernández veía en los desafíos jurídicos un desafío personal para, como jurista, poder dar una respuesta positiva. Todavía en el pasado período de sesiones de la Asamblea General nos dijo en algún momento, “me quedé con ganas de construir el consenso en esta última resolución”: esto es un ejemplo de esta capacidad que como jurista y diplomático pudo demostrar.

Y también debo resaltar la fidelidad y su labor en el trabajo de los derechos humanos. Algunos momentos requirieron algo de extraordinaria valía: buen humor y equilibrio. Es algo que se resalta en momentos tan críticos como los que hemos vivido.

Debo resaltar asimismo que en el trabajo que tuvimos con él como Representante de su país, pudimos apreciar una persona que no siempre está de acuerdo, que disiente, que combate, que levanta la mano y que representa los intereses legítimos de su país, pero siempre jugando bajo las reglas del sistema, lo cual apreciamos y valoramos. Una persona cuyo profesionalismo, cuya capacidad, cuya integridad, pone muy en alto el nombre de su país, pero también contribuye a fortalecer el nombre, la presencia y la confianza en la Organización de los Estados Americanos.

Su desempeño es un ejemplo de lo mucho que se puede beneficiar un país, en este caso México, y la Organización de los Estados Americanos cuando se contribuye activa y profesionalmente en su construcción y en su fortalecimiento.

Sirvan estas palabras también para reconocer a su esposa, a la Embajadora Socorro Flores, y a su equipo en la Misión Permanente de México ante la Organización de los Estados Americanos. Le deseamos la mejor de las suertes en su nueva labor.

El servicio exterior mexicano requiere su talento y su capacidad para seguir generando diplomáticos con gran capacidad como él y como su esposa. Sirvan estas palabras pues como un sencillo pero auténtico homenaje.

Muchísimas gracias.

El PRESIDENTE: Muchas gracias. Ahora sí llegó el momento de escuchar al Embajador Joel Hernández García.

El REPRESENTANTE PERMANENTE DE MÉXICO: Señor Presidente del Consejo Permanente y querido amigo, Embajador Arturo Vallarino; señor Secretario General; señor Secretario General Adjunto; señor Jefe de Gabinete; colegas; Representantes Permanentes; Representantes Interinos; Representantes Alternos; Observadores Permanentes; amigos todos.

Traía un texto para leer pero no venía preparado para leerlo con un nudo en la garganta. Quiero agradecer a todos sus inmerecidas palabras.

Gracias, señor Secretario General, por recordarme que somos vecinos en México. Me cuidaré en no salir en pijama a recoger el periódico. [Risas.]

Deseo agradecerle a usted, señor Presidente, y al Secretario General por concederme la oportunidad de dirigirme por última vez al Consejo Permanente en mi calidad de Embajador de México ante la Organización de los Estados Americanos. Ha sido un privilegio servir a mi país por casi dos años en este foro. Aunque en la vida de la Organización es apenas un segundo, fueron dos años particularmente intensos. Más allá de los procesos que correspondió a este Consejo Permanente preparar, tuve la suerte de vivir la OEA en un cruce de caminos, en un momento particular que obliga a los Estados Miembros a alcanzar un acuerdo fundamental sobre la función que debe seguir desempeñando la Organización en el siglo XXI.

Como hemos dicho repetidas veces en este Consejo, la OEA vive hoy una realidad diametralmente distinta a la que existía en el momento de su fundación en 1948. Pero la OEA no ha sido ajena a la transformación histórica ocurrida en los últimos 65 años. La OEA ha sabido adaptarse a los cambios vividos en el Hemisferio pero también ha sido un factor para impulsar el cambio en nuestros países.

Cabe recordar lo dicho por el Secretario General en Antigua Guatemala, al inaugurar el pasado período ordinario de sesiones de nuestra Asamblea General, y cito:

La OEA se distingue además por ser ante todo el mayor espacio de diálogo político, franco y abierto que tenemos en el Hemisferio. Aquí se discuten todos los temas y asuntos que los países miembros quieran plantear y se respetan por igual las ideas de todos.

Debemos reconocer lo mucho que ha hecho la Organización para forjar un corpus juris interamericano que sintetiza los valores compartidos y que, al mismo tiempo, consagra las obligaciones de los Estados Miembros para hacer efectivos esos valores comunes. La Carta de Bogotá, el Pacto de San José, la Carta Democrática Interamericana, la Declaración sobre Seguridad en las Américas, la Carta Social de las Américas, por citar solo algunos de los fundamentales instrumentos interamericanos.

Pero, en segundo lugar, la OEA ha creado las instituciones que hacen efectiva la cooperación interamericana. Si bien la lista es larga, quiero reconocer el trabajo arduo que realiza la Secretaría General, las Misiones de Observación Electoral, la Comisión Interamericana de Derechos Humanos (CIDH), el Comité Jurídico Interamericano (CJI), la Corte Interamericana de Derechos Humanos, la Comisión Interamericana Contra el Abuso de Drogas (CICAD), el Comité Interamericano Contra el Terrorismo (CICTE), por solo citar algunas de las instituciones americanas.

México ve en la OEA el espacio para la promoción de la democracia y el respeto a los derechos humanos, la seguridad multidimensional y la cooperación internacional para el desarrollo. Pero también queremos ser realistas. Hay tareas donde la OEA es y seguirá siendo insustituible. Hay otras tareas que otros organismos están mejor equipados para realizar.

El fortalecimiento del sistema interamericano de derechos humanos fue la prioridad de mi Gobierno en la OEA en los dos últimos años. No pudo ser de otra manera. En la medida en que asumimos compromisos internacionales para la defensa y protección de los derechos humanos, en México avanzamos a nivel nacional con un régimen jurídico ajustado a esos estándares internacionales, creando leyes e instituciones de las cuales ahora se benefician los mejicanos.

La Comisión y la Corte son espacios de defensa de los derechos humanos de los mejicanos; preservar su autonomía e independencia era un acto de congruencia con una política de Estado a favor de los derechos humanos.

Veo con optimismo que juntos podemos avanzar en la definición de nuestras tareas fundamentales. El trabajo multilateral tiene el beneficio de lograr los mejores acuerdos sobre la base de la cooperación internacional y el entendimiento mutuo. Creo en el consenso como la manera más eficaz de alcanzar acuerdos, pero aspiramos a que esos acuerdos no sean solamente vehículos para concluir reuniones, sino pactos con contenido que permitan seguir avanzando las mejores causas interamericanas.

Alienta mi optimismo el diálogo franco y abierto que he constatado a lo largo de dos años en esta Casa. Al concluir el pasado período extraordinario de sesiones de la Asamblea General, el Ministro de Relaciones Exteriores de Trinidad y Tobago nos hacía ver que en la OEA somos capaces de romper tabúes. Antigua es el mejor ejemplo de que los Estados Miembros podemos hablar sin cortapisas, tomar el toro por los cuernos y, sobre la base del diálogo, avanzar los consensos que requiere la Organización.

El compromiso de México con la OEA es permanente. Va más allá del Representante en turno. En nuestra última reunión de Embajadores y Cónsules en México en enero pasado, el Canciller José Antonio Meade instruyó a los diplomáticos mexicanos a hacer efectivo el compromiso de México como actor con responsabilidad global y nos marcó una línea a seguir. Cito:

En un mundo de agudos retos, aquejado por las amenazas a la estabilidad y al medio ambiente, en donde es imperativo hacer respetar la ley, los derechos humanos y los tratados internacionales, México debe ser paradigma de estabilidad, de solidaridad, de compromiso con un desarrollo sostenible y sustentable, de legalidad, respeto a los derechos humanos y al derecho internacional.

Concluyo, señor Presidente, expresando mi agradecimiento a todos los que me ayudaron a realizar mi trabajo, pero sobre todo a los que me hicieron sentir en casa. Fue un privilegio entrar todos los días a este edificio y ser saludado amablemente por los guardias de seguridad, ver la sonrisa permanente de Ana O'Brien, constatar la diligencia de los oficiales de sala, intérpretes y traductores, trabajar con mis amigos de la Secretaría General y ser contagiado del entusiasmo de los Representantes Permanentes, los Jefes de Misión y los Observadores.

Expreso mi más sincero reconocimiento al Secretario General, al Secretario General Adjunto, a los Secretarios, al Jefe de Gabinete y a todo el personal de la OEA.

A mis colegas, los Representantes Permanentes, Interinos, los Observadores, les agradezco su amistad y las múltiples consideraciones con mi Misión y mi persona. Siempre alcanzamos acuerdo. Cuando hubo diferencias de opinión, porque los amigos también disienten, supimos plantearlas y resolverlas con un diálogo franco, respetuoso y tolerante. He aprendido muchísimo de ustedes. Llevaré en mi memoria a este grupo de distinguidos Embajadores que mucho honran a sus países.

Pero nada de lo que hicimos hubiera sido posible sin el espléndido equipo de la Misión Permanente de México, encabezado por mi Alterna, la Ministra Dolores Jiménez. Las palabras que he escuchado esta tarde son para ellos, para mi equipo de la Misión Permanente.

A mis queridos colegas de la Misión aquí presentes les quedo muy agradecido y ciertamente en deuda por todo su esfuerzo y dedicación.

Quiero por último agradecer el apoyo de mis colegas y amigos de la Cancillería mexicana. Con el permiso de ellos, destacaré solo a una compañera del servicio exterior mexicano: a la Embajadora Socorro Flores, mi compañera de vida. Gracias Socorro, por tu apoyo, pero sobre todo

por hacer una pausa en tu carrera que me permitió servir en este puesto hasta el límite de mis capacidades.

A todos les quedo muy reconocido. Ha sido una maravillosa experiencia de vida. Los voy a echar de menos. Muchas gracias.

[Aplausos.]

El PRESIDENTE: Muchas gracias por sus palabras, señor Embajador. Nos unimos a los conceptos que se han emitido aquí esta mañana en torno a su persona y no queda más que, en nombre del Consejo Permanente de la Organización de los Estados Americanos, reiterarle nuestros sinceros deseos por que el éxito acompañe su futura labor en el ámbito profesional, pero particularmente en lo personal. Su presencia y su aporte en este foro, de manera mesurada y juiciosa, estoy seguro que todos vamos a extrañar.

Concluido este punto, hacemos un paréntesis para que podamos considerar algunos temas varios.

PALABRAS DEL REPRESENTANTE PERMANENTE DE GUATEMALA
CON RESPECTO AL CUADRAGÉSIMO TERCER PERÍODO ORDINARIO DE
SESIONES DE LA ASAMBLEA GENERAL

El PRESIDENTE: Estamos ante la consideración del tema "Otros asuntos". Consulto si alguna delegación desea traer a la consideración del Consejo algún otro tema.

Guatemala anunció que va a hacer uso de la palabra.

El REPRESENTANTE PERMANENTE DE GUATEMALA: Gracias, señor Presidente.

Muy brevemente para agradecer a todas las distinguidas delegaciones las muestras de agradecimiento expresadas hacia Guatemala como país anfitrión del más reciente período ordinario de sesiones de nuestra Asamblea General. Deseo darles las gracias a todos y cada uno de ustedes porque la Asamblea somos todos los aquí presentes y los Gobiernos y pueblos que representamos.

Ciertamente para Guatemala fue un inmenso y grato honor recibirlos a todos ustedes y haber podido ser anfitrión por unos pocos días en Antigua Guatemala, de nuestro importante trabajo en la Asamblea General.

Fue más de un año el trabajo de la Misión Permanente de Guatemala, de la Cancillería, del Gobierno de Guatemala, junto con el excelente equipo de la Secretaría General, a quien debo también agradecer por el incansable trabajo y gran esfuerzo desplegado a lo largo de un poco más de un año que duraron los preparativos, los cuales gratamente nos llevaron a recibirlos en Antigua del 4 al 6 de junio.

Guatemala se vistió de gala, con alfombra roja los recibió a todos ustedes. Hubiésemos querido realmente que la Asamblea durase más de lo que duró para poder disfrutar de la presencia de todos ustedes en Guatemala.

Además, cabe resaltar el importante logro alcanzado en la temática de fondo que la Asamblea fue cubriendo en varios de sus temas, particularmente la Declaración de Antigua, que marca solo el comienzo de un gran trabajo que nos queda por delante.

En el diálogo privado, nuestros Jefes de Delegación fijaron la ruta de trabajo para tratar la temática del problema de las drogas en las Américas, trabajo a nivel doméstico en cada una de nuestras naciones, a nivel subregional, y a nivel de la Organización de los Estados Americanos para llegar el año próximo, Dios nos lo permita, a un período de sesiones extraordinario de la Asamblea General donde nuestros Jefes de Delegación se reunirán nuevamente y nos pedirán cuentas del trabajo que estaremos realizando en este próximo año.

Guatemala continuará trabajando con todos y cada uno de ustedes con toda la energía del caso para avanzar en el tema que inicialmente propusimos y que fue acogido de una forma especial por todos los Estados Miembros de la Organización y, por eso, Guatemala agradece el acompañamiento del importante tema y, más aun, para el trabajo que viene de aquí en adelante.

Nuevamente, este servidor y el equipo de la Misión Permanente de mi país, agradecemos a todos ustedes que nos acompañaron físicamente en Antigua y a los que no pudieron viajar pero que siguieron de cerca el desarrollo de los trabajos mediante las transmisiones de Webcast, por el éxito que representa el cuadragésimo tercer período ordinario de sesiones de la Asamblea celebrado en Antigua. Período de sesiones que ahora pasa gratamente a las memorias de todos nosotros y de la Organización como un gran período de sesiones de la Asamblea, como un período de sesiones exitoso, durante el cual todos y cada uno de ustedes tuvieron un rol importante.

Una parte de ese éxito corresponde a ustedes y Guatemala desea agradecer el acompañamiento de todas las delegaciones en todos los trabajos preparatorios y en las negociaciones de la Declaración adoptada, así como la presencia de los distinguidos Cancilleres y Jefes de Delegación en Guatemala. Ciertamente los asuntos tratados fueron de gran realce: la importancia de la renovación parcial de la Comisión Interamericana de Derechos Humanos (CIDH), la aprobación de las convenciones interamericanas que allí se adoptaron, son varios los temas que nos harán recordar este período de sesiones de la Asamblea.

Y quizás pronto estaremos en un período extraordinario de sesiones llevando más aportes, no solo para el debate hemisférico sino también para el debate global que la Organización de las Naciones Unidas estará realizando en breve, y donde, como decía el Embajador Hernández, esta Organización podrá dar muestras plenas de la capacidad que tenemos para la revitalización política de la institución.

Con esto deseo corresponder a cada uno de ustedes los comentarios de agradecimiento; en Antigua traté de saludar personalmente a todos y cada uno de ustedes, si no lo he hecho con alguno, pido excusas pero el tiempo fue corto. Fue muy grato tenerlos a todos en Guatemala; fue una fiesta para Guatemala recibir a la Asamblea General de la Organización de los Estados Americanos y gracias Secretario General, Secretario General Adjunto, por todo el trabajo de sus equipos sin el cual, ciertamente, Guatemala no habría podido lograr un período de sesiones de la calidad del que tuvimos.

Gracias a todos por ese gran trabajo preparatorio que pasa totalmente desapercibido, pero quiero hacer patente que es un gran trabajo, una gran dedicación, una gran entrega de todo el personal de la Secretaría para poder tener la calidad, como dije, de un período de sesiones de la Asamblea General como el que tuvimos en Guatemala.

A todos ustedes, muchas gracias.

El PRESIDENTE: Gracias, Embajador.

ACTIVIDADES RELACIONADAS CON LA RED DE CONSUMO SEGURO Y SALUD

El PRESIDENTE: Ahora puede hacer uso de la palabra el señor Representante del Brasil.

El REPRESENTANTE INTERINO DEL BRASIL: Obrigado, Senhor Presidente.

Só muito rapidamente para informar que, no contexto da Rede Consumo Seguro e Saúde das Américas, as três instituições brasileiras envolvidas nesse processo, que são a Agência Nacional de Vigilância Sanitária (Anvisa), o Instituto Nacional de Metrologia, Qualidade e Tecnologia (Inmetro) e a Secretaria Nacional do Consumidor do Ministério da Justiça (Senacon), vão promover, de 17 a 21 de junho deste ano, a Primeira Semana Brasil de Consumo Seguro e Saúde.

Mas, o que eu queria destacar na verdade, aqui, é que ao longo dessa semana, um dos pontos altos será o Segundo Seminário Internacional sobre Consumo Seguro e Saúde, que será realizado no dia 19 de junho, em Brasília. Os objetivos desse seminário seriam dar maior visibilidade ao tema, disseminar conhecimentos e estimular o intercâmbio de experiências bem-sucedidas.

Por fim, gostaria de dizer que dos países convidados, Peru e Colômbia já confirmaram a sua presença e, evidentemente, o Governo do Brasil também espera contar com a presença de todos os demais interessados no evento no dia 19.

Muito obrigado.

El PRESIDENTE: Muchas gracias. No habiendo otro tema por considerar, se da por concluida esta sesión. Ahora los invito a un brindis en el Salón de los Héroeos en honor del señor Embajador Joel Hernández García y de su distinguida esposa, la Embajadora Socorro Flores.

ISBN 978-0-8270-6206-1